

- Amphetamin** [amfeta'mi:n] <-s, -e> *nt* PHARM am-phétamine *f*
- Amphibie** [am'fi:bjə] <-, -n> *f* ZOOLOG amphibien *m*
- Amphibienfahrzeug** *nt* véhicule *m* amphibie
- amphibisch** [am'fi:bɪ] *Adj* ZOOLOG, MIL amphibie
- Amphitheater** [am'fi:-] *nt* amphithéâtre *m*
- Amphore** [am'fo:rə] <-, -n> *f* amphore *f*
- Amplitude** [ampli'tu:də] <-, -n> *f* MATH, PHYS amplitude *f*
- Ampulle** [am'pulə] <-, -n> *f* ampoule *f*
- Amputation** [amputa'tʃjɔ:n] <-, -en> *f* amputation *f*
- amputieren*** [ampu'ti:rən] **I.** *tr* *V* amputer; **ihm ist ein Bein amputiert worden** on lui a amputé une jambe
II. *intr* *V* amputer
- Amputierte(r)** *f(m)* *dekl* wie *Adj* amputé(e) *m(f)*
- Amsel** ['amz] <-, -n> *f* merle *m*
- Amsterdam** [amste'dam, 'amstedam] <-s> *nt* Amsterdam
- Amt** [amt, *Pl*: 'ɛmtə] <-[e]s, Ämter> *nt* ① (*Behörde*) administration *f*; **das Auswärtige** ~ *le* *ministère des Affaires étrangères* allemand
② (*Abteilung einer Behörde*) service *m* [administratif]
③ (*Stellung*) fonction *f*; **jdn in sein ~ einführen** initier qn à ses fonctions; **[noch] im ~ sein** être [encore] en fonction; **jdn seines ~es entheben** relever qn de ses fonctions; **kraft meines/seines ~es** en vertu des pouvoirs qui me/lui sont conférés; **etw von ~s wegen tun** faire qc à titre officiel; (*auf behördliche Anordnung hin*) faire qc par décision administrative; (*laut amtlichem Beschluss*) faire qc officiellement; **öffentliches ~** fonction administrative [o publique]; **ein öffentliches ~ bekleiden** exercer une fonction publique
④ (*offizielle Aufgabe*) charge *f*
⑤ (*Fernamt*) central *m*; **vom ~ vermittelt werden** *Gespräch*: passer par l'opérateur(-trice)
⑥ (*Amtsleitung*) ligne *f* [avec l'extérieur]
⑦ (*Hochamt*) célébration *f*
▶ **in ~ und Würden sein** *geh* être en fonction; **seines ~es walten** *geh* remplir son office (*soutenu*)
- Ämterhäufung** *f* ADMIN cumul *m* de fonctions [o de mandats]
- amtieren*** [am'ti:rən] *intr* *V* être en fonction; **als Bürgermeister** ~ exercer les fonctions de maire; (*vorübergehend*) faire fonction de maire; ~**d** en fonction
- amtlich** ['amtliç] **I.** *Adj* *Dokument, Schreiben, Funktion* officiel(le); ~ **sein** *Anordnung, Meldung*: être officiel(le); **etwas Amtliches** quelque chose d'officiel
II. *Adv* officiellement
- Amtmann** <-männer o -leute> *m*, **-männin** o **-frau** *f* ADMIN ≈ fonctionnaire *mf* [de catégorie A]
- Amtsmaßnahme** *f* usurpation *f* de pouvoir **Amts-**
- antritt** *m* entrée *f* en fonctions **Amts-**
- arzt** *m*, **-ärztin** *f* médecin-conseil *mf* **amtsärztlich** **I.** *Adj* *Attest* délivré(e) par le/la médecin-conseil; *Untersuchung* effectué(e) par le/la médecin-conseil **II.** *Adv* par le/la médecin-conseil **Amts-**
- befugnis** *f* compétence *f*; **seine ~se überschreiten** outrepasser les limites de ses attributions **Amts-**
- bereich** *m* ressort *m* **Amts-**
- bescheid** *m* JUR avis *m* officiel
- Amts-**
- bezirk** *m* circonscription *f* administrative
- Amts-**
- blatt** *nt* bulletin *m* municipal **Amts-**
- dauer** *f* [durée *f* de] mandat *m* **Amts-**
- delikt** *nt* JUR délit *m* dans l'exercice d'une fonction publique; **ein ~ begehen** commettre un délit dans l'exercice de sa fonction **Amts-**
- deutsch** *nt* pej jargon *m* administratif **Amts-**
- eid** *m* serment *m* professionnel **Amts-**
- einführung** *f* installation *f* dans ses fonctions **Amts-**
- enthebung** *f*, **Amts-**
- entsetzung** <-, -en> *f* CH, A *eines Richters* destitution *f* **amts-**
- fähig** *Adj* JUR capable d'exercer une fonction publique **Amts-**
- fähigkeit** *f* JUR capacité *f* à exercer une fonction publique **Amts-**
- führung** *f* *kein Pl* exercice *m* des fonctions *pas de pl* **Amts-**
- geheimnis** *nt* ① *kein Pl* (*Schweigepflicht*) devoir *m* de réserve ② (*vertrauliche Mitteilung*) secret *m* professionnel **Amts-**
- gericht** *nt* ≈ tribunal *m* d'instance **Amts-**
- geschäfte** *Pl* fonctions *fpl* publiques **Amts-**
- haftung** *f* JUR

responsabilité *f* administrative **Amtshaftungsklage** *f* JUR demande *f* de mise en jeu de la responsabilité administrative **Amtshaftungsverfahren** *nt* JUR procédure *f* de mise en jeu de la responsabilité administrative **Amtshandlung** *f* acte *m* administratif **Amtshilfe** *f* entraide *f* administrative; **jdm/einer Behörde** ~ **leisten** prêter assistance à qn/une [autre] administration **Amtshilfeersuchen** *nt* JUR demande *f* d'aide inter-administrative **Amtsinhaber(in)** *m(f)* titulaire *mf* d'un/du poste **Amtskollege** *m*, **-kollegin** *f* homologue *mf* **Amtsleitung** *f* TELECOM ligne *f* principale **Amtsmissbrauch**^{RR} *m* abus *m* de pouvoir **amtsmüde** *Adj* POL lassé(e) de ses fonctions **Amtsniederlegung** *f* démission *f* **Amtsperiode** *f* mandat *m* **Amtspflegschaft** *f* JUR curatelle exercée par un office public **Amtspflicht** *f* obligation *f* de service, devoirs *mpl* inhérents à une charge; **die** ~ **verletzen** enfreindre ses devoirs **Amtspflichtverletzung** *f* manquement *m* aux devoirs d'une charge, faute *f* de service **Amtsrichter(in)** *m(f)* juge *mf* d'instance **Amtsschimmel** *m* ▶ **der** ~ **wiehert** *hum fam* c'est le règne de la papeterie **Amtssitz** *m* résidence *f* officielle **Amts-sprache** *f* ① (*Landessprache*) langue *f* officielle ② *kein Pl* (*Behördensprache*) langage *m* administratif **Amtsstelle** *f* JUR bureau *m* [o service *m*] d'une/de l'administration **Amtsstunden** *Pl* heures *fpl* de bureau **Amtsträger(in)** *m(f)* agent *m* administratif **Amtsvergehen** *nt* malversation *f* **Amtsverschwiegenheit** *f* JUR discrétion *f* professionnelle des fonctionnaires **Amtsvorgänger(in)** *m(f)* prédécesseur *m* **Amtsvormundschaft** *f* JUR tutelle exercée par un office public **Amtsvorsteher(in)** *m(f)* chef *mf* de service **Amtsweg** *m* voie *f* hiérarchique **Amtszeichen** *nt* tonalité *f* **Amtszeit** *f* mandat *m* **Amtszimmer** *nt* bureau *m*

Amulett [amu'let] <-[e]s, -e> *nt* amulette *f*

amüsant [amy'zant] I. *Adj* (*lustig*) amusant(e); (*unterhaltsam*) divertissant(e)

II. *Adv* de façon divertissante

amüsieren* [amy'zi:rən] I. *r V* ① (*sich vergnügen*) **sich** ~ s'amuser; **sich mit jdm** ~ s'amuser avec qn ② (*komisch finden*) **sich über jdn/etw** ~ trouver qn/qc amusant(e); **sich darüber** ~, **dass** trouver amusant que + *subj*

II. *tr V* amuser; **amüsiert zuschauen** regarder d'un air amusé

Amüsierviertel *nt* quartier *m* chaud

amüsisch ['amu:ziʃ] *Adj* *geh* béotien(ne) (*soutenu*)

Amylase [amy'la:zə] <-, -n> *f* BIOL, CHEM amylose *f*

an [an] I. *Präp* + *Dat* ① (*direkt bei*) ~ **der Tür/am Fenster** près de la porte/fenêtre; ~ **der Straße** au bord de la rue; ~ **der Wand/am Fels** contre le mur/le rocher; **am Fluss/Tatort** sur le fleuve/lieu du crime; ~ **dieser Stelle** à cet endroit; **am Klavier/Tisch sitzen** être [assis(e)] au piano/à la table; **am Computer arbeiten** travailler sur ordinateur ② (*in Berührung mit*) ~ **der Wand stehen** *Person*: être adossé(e) au mur; *Gegenstand*: être contre le mur; **einen Ring am Finger tragen** porter au doigt une alliance; **jdn** ~ **der Hand nehmen** prendre qn par la main

③ (*auf, in*) ~ **der Universität** à l'université; **am Institut** à l'institut

④ (*zur Zeit von*) **am Morgen/Abend** le matin/soir; **am Wochenende/Donnerstag** le week-end/jeudi; ~ **Ostern/Weihnachten** à Pâques/Noël; **am Jahresende** à la fin de l'année; ~ **jenem Morgen** ce matin-là; ~ **sonnigen/kühlen Tagen** les jours de soleil/où il fait frais

⑤ (*nahe bei*) **am Bodensee/~ der Donau** sur le lac de Constance/sur le Danube; **Frankfurt am Main** Francfort-sur-le-Main

⑥ (*verbunden mit*) **das Schöne** ~ **jdm/etw** ce qu'il y a de beau chez qn/dans qc

⑦ (*nebeneinander*) **Tür** ~ **Tür** porte sur porte; **Haus** ~ **Haus wohnen** habiter l'un à côté de l'autre; **dicht** ~ **dicht stehen** *Personen*: être serré(e)s les un(e)s contre les autres

II. *Präp* + *Akk* ① (*räumlich*) ~ **s Telefon gehen**

répondre au téléphone; ~s **Meer fahren** aller au bord de la mer; ~ **den Fels/die Wand gelehnt** posé(e) contre le rocher/le mur; ~ **jdn/eine Institution schreiben** écrire à qn/une institution

② (*zeitlich*) ~ **morgen/alte Zeiten denken** penser à demain/au temps passé; **sich ~ etw erinnern** se souvenir de qc; **bis ~ mein Lebensende** jusqu'à la fin de ma vie

► ~ **[und für] sich** en soi

III. Adv ① (*ungefähr*) ~ **die zwanzig Personen/Gramm** dans les vingt personnes/grammes

② (*Ankunftszeit*) **Köln ~ 16 Uhr 15** arrivée à Cologne 16 h 15

③ *fam (eingeschaltet)* ~ **sein** *Licht, Elektrogerät, Heizung*: être allumé(e); *Gas, Strom, Wasser*: être ouvert(e) (*fam*); **Licht ~!** allume/allumez!; **auf „~“ stehen** être sur “marche”

④ *fam (angezogen)* **ohne etwas** ~ sans rien sur le dos; **beeil dich, Mantel ~ und raus!** presse-toi, enfile ton manteau et sors [de là]!

⑤ (*ab*) **von jetzt/morgen** ~ à partir de maintenant/de demain

Anabolikum [ana'bo:likum, *Pl*: ana'bo:lika] <-s, Anabolika> *nt* PHARM anabolisant *m*

Anachronismus [anakro'nismus, *Pl*: anakro'nismən] <-s, Anachronismen> *m* *geh* anachronisme *m*

anachronistisch [anakro'nistiʃ] *Adj* *geh* anachronique

anaerob [an'ae'ro:p] *Adj* BIOL (*ohne Sauerstoff lebend*) anaérobie

Anakonda [ana'kɔnda] <-s, -s> *f* anaconda *m*

anal [a'na:l] **I. Adj** anal(e)

II. Adv ① *messen, einführen* par voie rectale

② PSYCH ~ **fixiert sein** être resté(e) au stade anal

Analeptikum [ana'leptikum, *Pl*: ana'leptika] <-s, Analeptika> *nt* PHARM analeptique *m*

Analgesie [an'alge'zi:, *Pl*: an'alge'zi:ən] <-s, -n> *f* MED analgésie *f*

Analgetikum [an'al'getikum, *Pl*: an'al'getika] <-s, Analgetika> *nt* PHARM analgésique *m*, antalgique *m*

analog [ana'lo:k] **I. Adj** ① (*entsprechend*) analogue; ~ **zu etw** analogue à qc

② INFORM *Signal, Daten* analogique

II. Adv ① (*entsprechend*) ~ **zu etw** par analogie avec qc

② INFORM analogiquement

Analoganschluss^{RR} *m* INFORM connecteur *m* analogique **Analoganzeige** *f* cadran *m* analogique

Analog-digital-Konverter *m*, **Analog-digital-Wandler** <-s, -> *m* INFORM convertisseur *m* analogique-numérique

Analogie [analo'gi:, *Pl*: analo'gi:ən] <-s, -n> *f* analogie *f*; **in ~ zu etw** par analogie avec qc

Analogieschluss^{RR} *m* conclusion *f* par analogie

Analognetz *nt* INFORM réseau *m* analogique **Analogrechner** *m* INFORM ordinateur *m* analogique

Analoguhr *f* montre *f* à affichage analogique

Analphabet(in) [an'alfabe:t, an'alfa'be:t] <-en, -en> *m(f)* *a. pej* analphabète *mf*

Analphabetentum [an'alfa'be:tntum] <-s; *kein Pl*> *nt*, **Analphabetismus** [an'alfabe'tismus] <-s; *kein Pl*> *m* analphabétisme *m*

Analphase *f* PSYCH phase *f* anale **Analverkehr** *m* coït *m* anal

Analyse [ana'ly:zə] <-s, -n> *f* analyse *f*

analysieren* [analy'zi:rən] *tr V* analyser

Analysis [a'na:lyzɪs] <-s; *kein Pl*> *f* MATH analyse *f*

Analyst(in) [ana'lyst] <-en, -en> *m(f)* FIN analyste *mf* financier(-ière)

Analytiker(in) [ana'ly:tike] <-s, -> *m(f)* analyste *mf*

analytisch [ana'ly:tɪʃ] **I. Adj** *Person, Denken* analytique; *Arbeit, Fähigkeit* d'analyse

II. Adv de façon analytique; ~ **begabt sein** avoir l'esprit d'analyse

Anämie [anɛ'mi:, *Pl*: anɛ'mi:ən] <-s, -n> *f* MED anémie *f*

anämisch [a'nɛ:miʃ] *Adj* MED anémique

Anamnese [anam'ne:zə] <-s, -n> *f* MED anamnèse *f*

Ananas ['ananas] <-s, -o -se> *f* ananas *m*

Anarchie [anar'çi:, *Pl*: anar'çi:ən] <-s, -n> *f* anarchie *f*

anarchisch [a'narçɪʃ] *Adj* anarchique; **hier herrschen ~e Zustände** c'est l'anarchie ici

Anarchismus [ana'rçɪsmʊs] <-; kein Pl> *m* anarchisme *m*

Anarchist(in) [ana'rçɪstɪ] <-en, -en> *m(f)* anarchiste *mf*

anarchistisch [ana'rçɪstɪʃ] *Adj* *Person, Partei* anarchiste; *Auftreten* anarchique

Anarcho [a'narçɔ] <-[s], -[s]> *m sl* *anar mf (fam)*

Anästhesie [an'ɛstɛ'zi:, Pl: an'ɛstɛ'zi:ən] <-, -n> *f* anesthésie *f*

Anästhesiologie [an'ɛstɛzjolo'gi:] <-; kein Pl> *f* MED anesthésiologie *f*

Anästhesist(in) [an'ɛstɛ'zɪst] <-en, -en> *m(f)* anesthésiste *mf*

Anästhetikum [an'ɛs'te:tikum, Pl: an'ɛs'te:tika] <-s, Anästhetika> *nt* PHARM anesthésique *m*

Anatolien [ana'to:ljən] <-s> *nt* l'Anatolie *f*

Anatomie [anato'mi:, Pl: anato'mi:ən] <-, -n> *f*
 ① kein Pl (*Wissenschaft, Aufbau des Körpers*) anatomie *f*
 ② (*Institut*) laboratoire *m* d'anatomie

Anatomiesaal *m* amphithéâtre *m* d'anatomie

anatomisch [ana'to:mɪʃ] *Adj* anatomique

anbacken *unreg I. intr V* + *sein* *Kuchen*: attacher
 II. *tr V* + *haben* **etw** ~ passer qc quelques minutes au four

anbaggern *tr V sl* draguer (*fam*)

anbahnen I. *tr V* ① amorcer *Gespräche, Verhandlungen, Kontakte*; **meine Aufgabe ist das Anbahnen von Kontakten** ma mission est de nouer des contacts
 ② *veraltet geh (anknüpfen)* nouer *Ehe*

II. *r V* **sich** ~ *Veränderungen, Freundschaft*: s'amorcer; *Unangenehmes, Unheil*: se préparer; **bei ihm bahnt sich eine berufliche Veränderung an** il couve un changement professionnel; **zwischen ihnen bahnt sich etwas an** entre eux, il y a anguille sous roche

anbandeln [anbandlɪn] *intr V* A, SDEUTSCH *fam* (*anbaggern*) draguer; **mit jdm** ~ draguer qn

anbändeln [anbændlɪn] *intr V* *fam* ① (*anbaggern*) draguer (*fam*); **er fing an, mit ihr anzubändeln** il se mit à la draguer

② (*Streit suchen*) **mit jdm** ~ chercher noise [o des noises] à qn (*fam*)

Anbau <-bauten> *m* ① (*Gebäude*) bâtiment *m* annexe; (*freistehend*) annexe *f*

② kein Pl (*das Anpflanzen*) culture *f*

③ kein Pl (*das Errichten*) ajout *m*

anbauen I. *tr V* ① (*anpflanzen*) cultiver

② (*bauen*) **etw an ein Gebäude** ~ ajouter qc à un bâtiment

II. *intr V* [s']agrandir

anbaufähig *Adj* AGR cultivable **Anbaufläche** *f* terre *f* cultivable **Anbaugebiet** *nt* zone *f* cultivée;

die wichtigsten ~e für Wein les principales régions viticoles **Anbaumöbel** <-s, -> *nt* élément *m*

Anbeginn *m* *geh* origine *f*; **von** ~ [an] dès le début

anbehalten* *tr V unreg* garder [sur soi]; **Sie können den Pulli** ~ vous pouvez garder votre pull

anbei [an'baɪ, 'anbaɪ] *Adv form* ci-joint(e)

anbeißen *unreg I. intr V* ① *Fisch*: mordre

② *fam (Interesse haben)* mordre à l'hameçon (*fam*); **bisher hat noch keiner angebissen!** j'ai pas encore fait de touche! (*fam*)

II. *tr V* entamer *Obst, Kuchen*

► **zum Anbeißen** *fam* à croquer (*fam*)

anbekommen* *tr V unreg* arriver à démarrer *Motor*

anbelangen* *tr V geh* concerner; **was ihn/sie anbelangt, ...** en ce qui le/la concerne, ...

anbellen *tr V* **jdn** ~ *Hund*: aboyer après qn

anberaumen* [anbərəʊmən] *tr V form* fixer

anbeten *tr V* adorer

Anbeter(in) <-s, -> *m(f)* REL adorateur(-trice) *m(f)*

Anbetracht ► **in** ~ **der Tatsache (Gen), dass, in** ~ dessen, dass compte tenu du fait que + *indic*

anbetreffen* *tr V unreg* s. **anbelangen**

anbetteln *tr V* mendier; **jdn um etw** ~ mendier qc auprès de qn

Anbetung <-, *selten* -en> *f* adoration *f*

anbetungswürdig *Adj* Mensch, Künstler [absolutement] adorable

anbieten [*'anbi:den*] *r V* pej **sich** ~ fayoter (*fam*); **sich bei jdm** ~ fayoter auprès de qn; ~ **d** fayot(e)

Anbiederung <-, -en> *f* pej fayotage *m* (*fam*); **diese** ~ **hat sie nicht nötig** elle n'a pas besoin de fayoter (*fam*)

Anbiederungsversuch *m* pej tentative *f* de fayotage (*fam*)

anbieten *unreg I. tr V* ① (*zur Auswahl vorschlagen*) offrir; [**jdm**] **etw** ~ offrir qc [à qn]

② (*produzieren, verkaufen*) proposer

③ (*zur Verfügung stellen*) **jdm seinen Arm/Platz** ~ offrir le bras/la place à qn

④ (*vorschlagen*) [**jdm**] **seinen Rücktritt** ~ remettre sa démission [à qn]; [**jdm**] **seine Unterstützung** ~ offrir son soutien [à qn]; **jdm das Du** ~ proposer à qn de se tutoyer

II. r V ① (*sich zur Verfügung stellen*) **sich** ~ **etw zu tun** [se] proposer de faire qc; **sich jdm als Assistent** ~ proposer à qn ses services comme assistant

② (*naheliegen*) **sich [geradezu]** ~ *Lösung*: s'imposer [de toute évidence]; *Ort*: faire [parfaitement] l'affaire;

es bietet sich an einzuwilligen il est tout indiqué de consentir

Anbietende(r) *dekl wie Adj f(m)* JUR offrant(e) *m(f)*

Anbieter *m* ① offreur *m*; einer Dienstleistung prestataire *m*; einer Ware, Internetdienstleistung fournisseur *m*; von Kapital actionnaire *m* apporteur

② (*Firma*) entreprise *f*

③ (*Fernsehsender*) chaîne *f*

Anbieterin *f* offreuse *f*; einer Dienstleistung prestataire *m*; einer Ware, Internetdienstleistung fournisseuse *f*; von Kapital actionnaire *f* apporteur

Anbietungspflicht *f* JUR obligation *f* de mettre en vente

anbinden *tr V unreg* ① (*festbinden*) attacher; **jdn/ein Tier/etw an etw** (*Akk o Dat*) ~ attacher qn/un animal/qc à qc

② (*einschränken*) accaparer; **angebunden [sein]** [être] pris(e); **sich angebunden fühlen** se sentir prisonnier(-ière)

③ (*anschließen*) **etw an das Verkehrsnetz** ~ raccorder qc au réseau de circulation

Anbindung *f* ① (*Verkehrsanbindung*) raccordement *m*; ~ **an etw** (*Akk*) raccordement *m* à qc

② FIN ~ **an den Wechselkurs** fixation *f* par rapport au cours du change

anblaffen *tr V fig fam* engueuler (*fam*)

anbleiben *intr V* Licht, Radio rester allumé(e)

Anblick *m* ① (*Bild*) spectacle *m*; **ein angenehmer** ~ **sein** offrir un spectacle agréable; **ihm bot sich ein fürchterlicher** ~ un spectacle terrible s'offrait à lui

② *kein Pl* (*das Blicken, Erblicken*) vue *f*; **beim ~ des Meers** à la vue de la mer

► **ein ~ für Götter** un drôle de spectacle

anblicken *tr V geh* regarder; **jdn zärtlich** ~ regarder qn tendrement; **jdn kurz** ~ lancer un regard à qn

anblinken *tr V* ① (*mit Taschenlampe*) éblouir

② AUT **jdn** ~ faire un appel [o des appels] de phares à qn

anblinzeln *tr V* (*ansehen*) regarder en clignant des yeux; (*zublinzeln*) faire un clin d'œil; **jdn** ~ (*ansehen*) regarder qn en clignant des yeux; (*zublinzeln*) faire un clin d'œil à qn

anbohren *tr V* ① *Person*: [commencer à] percer [avec une perceuse]; *Holzworm*: [commencer à] tarauder; **etw** ~ *Person*: [commencer à] percer qc [avec une perceuse]; *Holzworm*: [commencer à] tarauder qc

② MIN forer *Quelle, Erdgaslager*

An-Bord-Konnossement *nt* ÖKON connaissance *m* à bord

Anbot [*'anbo:t*] *nt* A S. Angebot

anbraten *tr V unreg* faire revenir

anbrauchen *tr V fam* entamer

anbräunen *tr V* faire dorer

anbrechen *unreg I. intr V + sein* Tag: se lever; Nacht: tomber; Jahreszeit, Periode, Zeitalter: commencer; **jetzt bricht der Herbst an** maintenant, c'est le

début de l'automne; **der ~ de Tag/die ~ de Nacht** le lever du jour/la tombée de la nuit

II. tr V + haben ① entamer *Packung, Ersparnisse*; **pro angebrochener Stunde** pour chaque heure entamée

② (*teilweise brechen*) **angebrochen werden/sein** *Stuhlbein, Knochen*: se fêler/être fêlé(e); *Leiter*: se fendre/être fendu(e)

anbrennen unreg I. intr V + sein ① brûler; (*anhängen*) attacher; **angebrannt [sein]** [être] brûlé(e); **angebrannt riechen/schmecken** sentir le brûlé/avoir un goût de brûlé

② (*zu brennen beginnen*) *Holz*: prendre; *Papier*: prendre feu

► **nichts ~ lassen** *fam* [ne] faire ni une ni deux (*fam*)

II. tr V + haben faire prendre

anbringen tr V unreg ① (*befestigen*) **etw an etw (Dat)** ~ fixer qc à qc

② (*montieren*) poser *Steckdose, Regal, Schalter*; installer *Telefon*; fixer *Stiel, Beschlag, Hufeisen*

③ (*vorbringen*) **etw als Argument** ~ présenter qc comme argument

④ (*äußern*) émettre *Bemerkung, Bitte, Kritik*

⑤ (*verwenden*) **seine Kenntnisse** ~ mettre en œuvre ses connaissances

⑥ *fam* (*herbeibringen*) [**jdm**] **etw** ~ *Person, Tier*: rapporter qc [à qn]

⑦ *fam* (*absetzen*) **ein Produkt bei jdm** ~ refilet un produit à qn (*fam*)

Anbruch m kein Pl *geh einer Epoche* commencement *m*; **bei ~ des Tags** au lever du jour; **bei ~ der Nacht [o Dunkelheit]** à la tombée de la nuit

anbrüllen I. tr V ① *fam* (*anschreien*) gueuler après (*fam*); **von jdm angebrüllt werden** se faire engueuler par qn (*fam*)

② (*Laute ausstoßen gegen*) **jdn** ~ *Löwe, Tiger*: rugir en direction de qn; *Ochse*: mugir en direction de qn

II. intr V fam **gegen jdn/etw** ~ gueuler plus fort que qn/qc (*fam*)

Anchovis [an'ʃo:vis, an'ʒo:vis] <-, -> *f* anchois *m*

Andacht ['andaxt] <-, -en> *f* ① REL prière *f*; ~ **halten** être en prière

② (*Kontemplation*) **in ~ versunken sein** être plongé(e) dans la méditation; **etw voller ~ betrachten** regarder qc avec recueillement (*hum*)

andächtig ['andɛçtɪç] **I. Adj** ① *Gläubige, Gemeinde, Stille* recueilli(e)

② (*ehrfürchtig*) *Blick, Staunen* admiratif(-ive)

II. Adv ① *beten* avec recueillement

② *hum* (*ehrfürchtig*) avec componction (*iron*)

Andalusien [anda'lu:zjən] <-s> *nt* l'Andalousie *f*

andante [an'dantə] *Adv* MUS andante

Andante <-[s], -s> *nt* MUS andante *m*

Andauer f kein Pl persistance *f*

andauern intr V persister; *Gespräche, Schießereien*: se poursuivre

andauernd I. Adj ① (*anhaltend*) qui persiste; *Gespräche, Schießereien* qui se poursuit

② (*ständig*) continuel(le)

II. Adv continuellement

Anden ['andən] *Pl die* ~ les Andes *fpl*

Andenken <-s, -> *nt* ① (*Gegenstand, Souvenir*) souvenir *m*; ~ **an jdn/etw** souvenir *m* de qn/qc

② *kein Pl* (*Erinnerung*) **im ~ an jdn/etw** en souvenir de qn/qc

③ *kein Pl* (*Gedenken an einen Verstorbenen*) mémoire *f*; **jdm ein ehrendes ~ bewahren** *geh* continuer à honorer la mémoire de qn

andenken I. tr V **eine Reform/eine Lösung** ~ songer [*o* penser] à une réforme/une solution; **wir haben das bereits angedacht** nous y avons déjà songé [*o* pensé]

II. intr V ► **denken Sie [mal] an!** *fam* vous vous rendez compte! (*fam*); **denk [mal] an!** *fam* tu te rends compte! (*fam*)

andere(r, s) ['andərə] *Pron indef* ① autre; **ein ~ s**

Auto haben als ... avoir une autre voiture que ...; [*etwas*] ~ **s** autre chose; **ich möchte nichts ~ s tun,**

als schlafen je ne souhaite rien d'autre que dormir; **ein ~ r/eine ~** un/une autre; **jemand ~ r** quel-

qu'un d'autre; **niemand/kein ~ r [als ...]** personne

d'autre [que ...]; **die** ~ **n** les autres; **alle** ~ **n** tous/toutes les autres; **und** ~ et autres; **etwas/nichts** ~ s quelque chose/rien d'autre

② (*zusätzlich*) [**noch**] **zwei** ~ **Bücher lesen** lire [encore] deux autres livres; **ich habe [noch]** ~ j'en ai [encore] d'autres; **und** ~ **s mehr** et bien d'autres choses encore

► **alles** ~ **als zufrieden sein** être tout sauf content(e); **unter** ~ **m/** ~ **n** entre autres; **und** ~ **s** et cætera

andererseits ['andərəzʌts] *Adv* d'un autre côté

Anderkonto ['andə-] *nt JUR, FIN* compte *m* de consignation

andermal *Adv* ► **ein** ~ une autre fois

ändern ['ɛndən] *I. tr V* ① (*verändern*) changer *Lage, Umstände*; **seine Meinung** ~ changer d'avis; **das lässt sich nicht** ~ on ne peut rien y changer; **das ändert nichts an der Tatsache, dass** cela ne change rien au fait que + *indic*

② (*abändern*) changer de *Namen, Richtung*; modifier *Daten*; **der Code wurde geändert** le code a été changé [o modifié]

③ (*umnähen*) retoucher *Kleidungsstück*; **ein Kleid in einen Rock** ~ transformer une robe en jupe

II. r V **sich** ~ changer; **daran hat sich nicht viel geändert** cela n'a pas beaucoup changé

andernfalls ['andənʃʌls] *Adv* sinon

andernorts ['andən'ɔrts], **anderorts** ['andə'ɔrts] *Adv geh* ailleurs

anders ['andes] *Adj, Adv* ① (*verschieden*) différemment; ~ **denkend** *Bürger* dissident(e); *Kritiker* non-conformiste; **darüber denke ich** ~ **als du** j'en ai un avis différent du tien; ~ **gesinnt** d'opinion différente; ~ **gesinnt sein** avoir un avis différent [o un autre avis]; ~ **lautend** *form* discordant(e); ~ **sein** être différent(e); ~ **schmecken** avoir un autre goût; [**ganz**] ~ **aussehen** avoir une [tout] autre allure; **es sich** ~ **überlegen** changer d'avis; **es geht nicht** ~ il n'y pas moyen de faire autrement

② (*sonst*) sinon, autrement; **jemand/niemand** ~ quelqu'un/personne d'autre; **was/wer** ~? quoi/qui d'autre; **wo** ~? où sinon?; **wo** ~ **könnte sie sein als im Kino?** où pourrait-elle être sinon au cinéma?

► **jd kann auch** ~ *fam* qn peut changer de méthodes [s'il le faut]; **jd kann nicht** ~ *fam* qn ne peut pas faire autrement (*fam*); **jdm wird ganz** ~ (*jdm wird schwindelig*) qn se sent mal

andersartig [-ʔa:ɣtɪç] *Adj* différent(e) **andersdenkend** *Adj Person* dissident(e); *s. a. anders* ①

Andersdenkende(r) *f(m) dekl wie Adj* dissident(e) *m(f)*; **man muss** ~ **tolerieren** il faut tolérer ceux qui pensent différemment

andererseits ['andərəzʌts] *Adv s. andererseits*

andersfarbig *I. Adj* de couleur différente *II. Adv* d'une autre couleur; **ich würde die Wände lieber** ~ **streichen** je préférerais peindre les murs d'une autre couleur **andersgesinnt** *Adj Person* d'opinion différente; *s. a. anders* ①

Andersgesinnte(r) *f(m) dekl wie Adj* personne *f* d'opinion différente; *POL* dissident(e) *m(f)* **andersgläubig** *Adj* de confession différente **Andersgläubige(r)** *f(m) dekl wie Adj* personne *f* de confession différente

andersherum *I. Adv* ① (*in die andere Richtung*) dans l'autre sens; **etw** ~ **legen** tourner qc dans l'autre sens ② (*aus der anderen Richtung*) *hereinfahren, hereinstecken* en sens inverse ③ (*in Bezug auf Kleidung*) *tragen* de l'autre côté; **etw** ~ **anziehen** retourner qc *II. Adj* ► ~ **sein** *fam* être homo (*fam*)

anderslautend *Adj form Meldung* discordant(e); *s. a. anders* ① **andersrum** *Adv s. andersherum*

anderssprachig [-ʃpra:xɪç] *Adj* ① *Literatur, Buch* écrit(e) dans une autre langue; **deutsche und** ~ **e Literatur** la littérature allemande et étrangère

② (*eine andere Sprache sprechend*) parlant une autre langue **anderswie** *Adv fam* autrement, d'une autre façon; **konntest du das nicht** ~ **regeln?** tu n'aurais pas pu régler ça autrement? **anderswo** *Adv* ailleurs; **so etwas gibt es nicht** ~ cela n'existe nulle part ailleurs **anderswoher** *Adv* d'ailleurs

anderswohin *Adv* ailleurs

anderthalb ['andət'halp] *Num* un(e) et demi(e); ~ **Jahre** un an et demi

anderthalbfach I. *Adj* die ~ **e Menge** la quantité une fois et demie plus importante

II. *Adv* **etw** ~ **vergrößern** agrandir qc à 150 %

anderthalbmal *Adv* une fois et demie; ~ **so viele Demonstranten** une fois et demie plus de manifestants

Änderung ['ɛndərʊŋ] <-, -en> *f* ① **eines Entwurfs, Titels** changement *m*, modification *f*; **eines Gesetzes** amendement *m*; ~ **en an etw (Dat) vornehmen** apporter des modifications à qc; **nach ~ des Titels** après avoir modifié le titre; ~ **en vorbehalten** sous réserve de modification

② (*Schneiderarbeit*) retouche *f*; ~ **en an einem Mantel vornehmen** faire des retouches à un manteau

③ (*Wandel*) einer Gesellschaft, Politik transformation *f*; des Wetters changement *m*

Änderungsantrag *m* demande *f* d'amendement, amendement *m*; **einen ~ einbringen** déposer une demande d'amendement

Änderungsbeschluss^{RR} *m* JUR ordonnance *f* modificative

Änderungskündigung *f* von Tarifverträgen dénonciation *f* pour révision **Änderungsrecht** *nt* POL droit *m* d'amendement; JUR droit de modification

Änderungssatzung *f* JUR disposition *f* modificative

Änderungsschneider(in) *m(f)* retoucheur(-euse) *m(f)*

Änderungsschneiderei *f* atelier *m* de retouches

Änderungsverbot *nt* JUR interdiction *f* de modification

Änderungsvertrag *m* JUR contrat *m* modificateur, avenant *m*

Änderungsvorbehalt *m* JUR réserve *f* de modification

Änderungsvorschlag *m* proposition *f* de modification; (*für ein Gesetz*) proposition *f* d'amendement; **einen ~ machen** proposer un changement [o une modification]

Änderungswunsch *m* demande *f* de modification; **Änderungswünsche haben** souhaiter des modifications

anderweitig ['andɛvɛrtɪç] I. *Adj* attr autre, supplémentaire; **einer ~ en Beschäftigung nachgehen** vaquer à une autre activité

II. *Adv* ① **beschäftigt, hören** par ailleurs; **informiert** ailleurs

② (*an einen anderen*) **vergeben** à quelqu'un d'autre; **besetzt** par quelqu'un d'autre

③ (*anders*) **verwenden, sich entscheiden** autrement

anduten I. *tr V* ① (*erwähnen*) évoquer *Angelegenheit, Problem*; **etw nicht ~** ne pas faire allusion à qc

② (*zu verstehen geben*) [jdm] **seine Absicht ~** laisser entendre ses intentions [à qn]; [jdm] ~, **dass** laisser entendre [à qn] que + *indic*

③ (*skizzieren*) esquisser *Umriss, Gestalt, Thema*

II. *r V* **sich bei jdm ~** *Veränderungen*: s'esquisser chez qn

Andeutung *f* ① (*Hinweis*) allusion *f*; **eine ~ über jdn/etw machen** faire une insinuation à propos de qn/qc; ~ **en machen** faire des allusions; **eine versteckte ~** une allusion voilée

② (*Spur*) einer Farbe soupçon *m*; **die ~ eines Schattens** une ombre juste esquissée

③ (*Anflug*) eines Lächelns, einer Verbeugung ébauche *f*

andeutungsweise *Adv* ① (*indirekt*) à mots couverts ② (*rudimentär*) très vaguement

Andeutungswerbung *f* JUR publicité *f* fallacieuse

andicken ['andɪkŋ] *tr V* GASTR épaissir *Soße*

andienen I. *tr V* **jdm etw ~** faire pression sur qn pour qu'il accepte qc; **sich (Dat) etw von jdm ~ lassen** être convaincu(e) par qn d'accepter qc; **er hat mir seine Begleitung angedient** il a insisté pour m'accompagner

II. *r V* **sich jdm [als Assistent] ~** proposer ses services à qn [comme assistant]

Andienung <-, -en> *f* ① **von Waren** mise *f* à disposition

② (*im Seewesen*) avis *m* d'avarie

andienungspflichtig [-pflɪçtɪç] *Adj* JUR obligé(e) de déclarer l'avarie à l'assureur

andocken ['andɔkŋ] *intr V* *Raumfähre*: s'arrimer; *Molekül, Virus*: se fixer; **an etw (Akk) ~** *Raumfähre*: s'arrimer à qc; *Molekül, Virus*: se fixer à qc

803

Andockstation *f* INFORM station *f* d'accueil**Andorra** [an'dɔra] <-s> *nt* l'Andorre *f***Andorraner(in)** [andɔ'ra:nɐ] <-s, -> *m(f)* Andorran(e) *m(f)***andorranisch** [andɔ'ra:nɪʃ] *Adj* andorran(e)**Andrang** *m* kein *Pl* ① (Menschenmenge) affluence *f*
② (Zustrom) von Wassermassen, einer Flut afflux *m***andre(r, s)** [andrə] *Adj* s. **andere(r, s)****Andreaskreuz** [an'dre:as-] *nt* a. REL CROIX *f* de Saint-André**andrehen** *tr V* ① (anstellen) ouvrir *Gas, Wasser*; allumer *Licht, Heizung*② (festdrehen) serrer *Schraube, Bolzen*③ *fam* (verkaufen) **jdm etw** ~ refilem qc à qn (*fam*); **sich (Dat) etw** ~ lassen se laisser refilem qc (*fam*)**andererseits** [andrɛzʌɪts] *Adv* s. **andererseits****andressieren*** *vt* einem Hund Kunststücke ~ dresser un chien à faire des tours de cirque**Androgen** [andro'ge:n] <-s, -e> *nt* MED androgène *m***androgyn** [andro'gy:n] *Adj* androgyne**androhen** *tr V* **jdm etw** ~ menacer qn de qc**Androhung** *f* menace *f*; **unter** ~ einer Strafe sous la menace d'une punition; **unter** ~ eines Bußgelds sous peine d'amende; **unter** ~ von Gewalt en menaçant d'utiliser la violence**Android** [andro'i:t] <-en, -en> *m* humanoïde *m***Andromache** [an'dro:maxe] <-s> *f* MYTH Andromaque *f***Andromeda** [an'dro:meda] <-s> *f* MYTH Andromède *f***Andruck** <-drucke> *m* ① TYP épreuve *f*② kein *Pl* PHYS accélération *f* [de la pesanteur]**andruken** TYP I. *tr V* faire une épreuve deII. *intr V* commencer le tirage**andrücken** *tr V* presser; appuyer sur *Pflaster***andünsten** *tr V* faire cuire [quelques minutes] à la vapeur; **etw** ~ faire cuire qc [quelques minutes] à la vapeur**anlecken** [an'ɛkn] *intr V* + sein *fam* choquer; **bei jdm mit etw** ~ choquer qn par qc**anleignen** *r V* ① (erwerben) **sich (Dat) Kenntnisse/eine gewählte Ausdrucksweise** ~ acquérir des connaissances/un langage choisi; **sich (Dat) schlechte Umgangsformen** ~ attraper de mauvaises manières② (nehmen) **sich (Dat) etw** ~ s'approprier qc**Aneignung** <-, selten -en> *f* ① (Erwerb) von Kenntnissen, Fertigkeiten acquisition *f*② (Inbesitznahme) appropriation *f*; **widerrechtliche** ~ appropriation illégale; **betrügerische** ~ usurpation *f* frauduleuse**Aneignungsrecht** *f* JUR droit *m* d'appropriation**aneinander** [an'ɑn'andɛ] *Adv* ① (räumlich) ~ vorbeigehen *zwei Personen, zwei Tiere*: passer l'un(e) à côté de l'autre; *mehrere Personen, mehrere Tiere*: passer les un(e)s à côté des autres; **grußlos** ~ vorbeigehen se croiser sans se dire bonjour; ~ vorbeisehen éviter de se regarder② *fig* ~ denken *zwei Personen*: penser l'un(e) à l'autre; *mehrere Personen*: penser les un(e)s aux autres;**sich** ~ gewöhnen *zwei Personen, zwei Tiere*: s'habituer l'un(e) à l'autre; *mehrere Personen, mehrere Tiere*: s'habituer les un(e)s aux autres; ~ vorbeireden avoir un dialogue de sourds, monologuer chacun(e) pour soi; **Anne und Paul hängen [sehr]** ~ Anne et Paul sont [très] attachés l'un à l'autre**aneinanderfügen** I. *tr V* mettre bout à bout, assembler; **die Dominosteine** ~ mettre les dominos bout à bout, assembler les dominos II. *r V* **sich** ~ Teile, Stücke: se combiner **aneinandergeraten*** *intr V* unreg ① (in Streit geraten) se quereller; **mit jdm** ~ se quereller avec qn ② (in ein Handgemenge geraten) s'empoigner, en venir aux mains; **mit jdm** ~ s'empoigner avec qn, en venir aux mains avec qn**aneinandergrenzen** *intr V* Grundstücke, Territorien: être contigu(ë) **aneinanderhalten** *tr V* unreg mettre l'un(e) à côté de l'autre; **zwei Fotos** ~ mettre deux photos l'une à côté de l'autre **aneinanderhängen** *tr V* accrocher l'un(e) à l'autre; **die Waggons** ~ (einen Personenzug zusammenstellen) accrocher les voitures l'une à l'autre; (einen Güter-

zug *zusammenstellen*) accrocher les wagons l'un à l'autre **aneinanderreihen** I. *tr V* enfiler *Perlen*; **die Perlen auf einer Schnur** ~ enfiler les perles sur un fil II. *r V sich* ~ ① (*räumlich*) *Bäume, Häuser*: s'aligner ② (*zeitlich*) *Ereignisse, Stunden, Tage, Wochen, Jahre*: se succéder **aneinanderstapeln** *r V sich* ~ *zwei Personen, zwei Tiere*: se serrer l'un(e) contre l'autre; *mehrere Personen, mehrere Tiere*: se serrer les un(e)s contre les autres **aneinanderstoßen** *unreg I. intr V* ① (*gegeneinanderstoßen, sich berühren*) *Personen, Fahrzeuge, Gegenstände*: s'entrechoquer ② (*aneinandergrenzen*) *Grundstücke, Territorien*: être contigu(ë) II. *tr V* (*gegeneinanderstoßen lassen*) entrechoquer *Gläser, Krüge*

Anekdoten [anɛk'dø:tçən] <-s, -> *nt Dim von Anekdote hum fam* petite histoire *f*

Anekdote [anɛk'do:tə] <-, -n> *f* anecdote *f*

anekeln *tr V* dégoûter; **von etw angeekelt sein** être dégoûté(e) par qc

Anemometer [anemo'me:tə] *nt* METEO anémomètre *m*

Anemone [ane'mo:nə] <-, -n> *f* anémone *f*

anerbieten* *r V unreg geh sich* ~ s'offrir; **sich ~ jdm zu helfen** offrir ses services à qn

Anerbieten <-s, -> *nt geh* offre *f*

anerkannt *Adj* ① (*unbestritten, allgemein geschätzt*) *Buch, Kunstwerk, Tatsache* reconnu(e)

② (*zugelassen*) *Experte* agréé(e); *Diplom* reconnu(e); *Prüfung* validé(e); *Schule* habilité(e); **staatlich** ~ reconnu(e) par l'État

anerkanntermaßen [-'ma:sŋ] *Adv* **diese Methode ist ~ besser** tout le monde s'accorde pour dire que cette méthode est meilleure

anerkennen* *tr V unreg* ① (*bestätigen, würdigen*) reconnaître

② SPORT homologuer *Rekord, Leistung*

③ (*akzeptieren*) accepter *Meinung, Forderung, Rechnung*; reconnaître *Anspruch*; ~, **dass** reconnaître que + *indic*

aner kennend I. *Adj* approbateur(-trice)

II. *Adv* en signe d'approbation

aner kennenswert I. *Adj* méritoire

II. *Adv* de façon méritoire

aner kennenswerterweise *Adv* de façon méritoire

Anerkenntnis *nt* JUR reconnaissance *f*

Anerkenntnisurteil *nt* JUR jugement *m* d'expédient

Anerkennung *f* ① (*Bestätigung, Würdigung*) reconnaissance *f*; **in ~ Ihrer Verdienste** *form* en reconnaissance de vos mérites

② JUR (*offizielle Beglaubigung*) reconnaissance *f*; *einer ausländischen Gerichtsentscheidung* homologation *f*; **gerichtliche/gegenseitige** ~ reconnaissance judiciaire/mutuelle; ~ **als politisch Verfolgter** reconnaissance du statut de réfugié politique;

~ **als Kriegsdienstverweigerer** reconnaissance du statut d'objecteur de conscience

③ (*lobende Zustimmung*) approbation *f*; **jds ~ finden** *Leistung*: recevoir les faveurs de qn

④ SPORT *einer Leistung, eines Rekords* homologation *f*

⑤ (*das Akzeptieren, Tolerieren*) acceptance *f*

Anerkennungsprinzip *nt* JUR principe *m* de reconnaissance **Anerkennungsrichtlinien** *Pl* JUR directives *fpl* de ratification

Anerkennungsurteil *nt* JUR jugement *m* de reconnaissance **Anerkennungsverfahren** *nt* JUR procédure *f* de reconnaissance

anerziehen* *unreg I. tr V* inculquer; **jdm etw ~ inculquer** qc à qn; **dieses Benehmen ist anerzogen** ce comportement vient de son éducation

II. *r V sich* (*Dat*) **etw ~ assimilieren** qc

Aneurysma [anɔr'rysma, *Pl*: anɔr'rysman] <-s, Aneurysmen> *nt* MED anévrisme *m*

anfachen ['anfaxŋ] *tr V a. fig geh* attiser

anfahen *unreg I. intr V + sein* ① (*losfahren*) démarrer; **das Anfahen am Berg** le démarrage en côte; **Vorsicht beim Anfahen des Zuges!** attention au départ!

② (*herbeifahren*) **angefahren kommen** arriver

II. *tr V + haben* ① (*streifen*) accrocher *Person, Auto*

② (*liefern*) livrer *Ware*

③ *fam* (aufischen) servir Getränke, Speisen

④ NAUT mettre le cap sur Hafen

⑤ (schelten) houspiller

Anfahrslupfregelung *f* KFZ-TECH antipatinage *m* électronique

Anfahrt *f* ① (Hinfahrt, Anfahrtszeit, -weg) trajet *m*; **eine lange ~ haben** avoir une longue route à faire
② (das Kommen) **zwanzig Euro für die ~ verlangen** Taxifahrer, Handwerker: exiger vingt euros pour la course

Anfahrtskosten *Pl* frais *mpl* d'accès **Anfahrtsweg** *m* voie *f* d'accès; **dank der kurzen ~ e** grâce aux courtes voies d'accès

Anfall *m* ① (Herzanfall, Asthmaanfall) crise *f*; (Schwächeanfall) malaise *m*; (Ohnmachtsanfall) syncope *f*; **epileptischer ~** crise d'épilepsie; **einen ~ bekommen/haben** avoir une crise; (ohnmächtig werden) faire une syncope; *Epileptiker*: avoir une crise d'épilepsie

② (Wutanfall) accès *m*; **einen ~ kriegen** *fam* piquer sa crise (*fam*)

③ (Anwandlung) ~ **von Größenwahn** accès *m* de folie; **in einem ~ von Leichtsin** dans un moment d'inconscience

④ *kein* *Pl* (Aufkommen) **der ~ an Arbeit/Müll/Kosten** (*Dat*) la production [en termes] de travail/déchets/coûts

⑤ JUR (das Zuteilwerden) ~ **des Vermächtnisses** dévolution *f* du legs

anfallen *unreg I. tr V + haben* (angreifen) attaquer **II. intr V + sein** ① (entstehen) Nebenprodukte, Müll: être produit(e); **der ~ de Müll** les ordures produites

② FIN *Gebühren, Kosten, Steuern, Zinsen*: être dû(ue); **bei dieser Geldanlage fallen hohe Zinsen an** cet investissement produit des intérêts élevés

③ (sich anhäufen) *Papier*: s'accumuler; **es fällt viel Arbeit an** il y a beaucoup de travail; **es fallen viele Reparaturen an** il y a de nombreuses réparations; **die ~ de Arbeit** le travail à effectuer

anfällig ['anfɛlɪç] *Adj* ① (kränklich) *Person* de santé fragile; **für etw ~ sein/werden** être/devenir réceptif(-ive) [o sujet(te)] à qc

② (störungsanfällig) *Gerät, Motor, Wagen* fragile

Anfälligkeit *f* einer *Person, Maschine* fragilité *f*; **seine ~ für Infekte** sa réceptivité aux infections

anfallsweise *Adj, Adv* par crise

Anfang ['anfaŋ, *Pl*: 'anfəŋə] <-[e]s, Anfänge> *m*
① (Beginn) début *m*, commencement *m*; **bei etw/ mit etw den ~ machen** prendre l'initiative à l'occasion de qc/pour qc; **einen neuen ~ machen** prendre un nouveau départ; **der ~ ist gemacht** le premier pas est fait; **am ~** au début; **von ~ an** dès le départ, depuis le début; **zu ~** au début, au départ; **gleich zu ~** dès le début [o départ]; ~ **September** début septembre; ~ **des Jahres** au début de l'année; ~ **vierzig sein** avoir la quarantaine; **von ~ bis Ende** du début [jusqu']à la fin

② (Ursprung) *des Lebens, Universums* commencement *m*; *einer Firma* débuts *mpl*; **seinen ~ nehmen** *geh* *Universum*: prendre naissance; *Verhängnis*: commencer à se réaliser

► **der ~ vom Ende** le commencement de la fin (*fam*); **im ~ war das Wort** au commencement était le Verbe; **aller ~ ist schwer** *Spr*: tous les débuts sont difficiles

anfangen *unreg I. tr V* ① (beginnen) commencer *Brief, Unterricht, Arbeit*; **etw mit einer Anekdote ~** commencer qc par une anecdote; **mit jdm ein Gespräch ~** entamer une conversation avec qn; **mit jdm ein Verhältnis ~** s'engager dans une relation avec qn; **du willst wohl Streit ~?** tu cherches la bagarre [o des histoires]? (*fam*)

② *fam* (anbrechen) entamer *Flasche, Packung, Tube*

③ (angehen) **etw richtig/anders ~** s'y prendre bien/autrement avec qc

④ (machen) **was wird sie mit all dem Geld ~?** qu'est-ce qu'elle va faire de [o avec] tout cet argent?; **was soll ich nur ~?** qu'est-ce que je vais faire?

► **mit jdm ist nichts anzufangen** il n'y a rien à tirer de qn; **nichts mit sich anzufangen wissen** ne pas savoir quoi faire de ses dix doigts

II. intr V ① **mit seinem Vortrag** ~ commencer sa conférence; **fangt ihr schon mit dem Essen/mit dem Spiel an!** commencez à manger/à jouer!

② (*beginnen*) *Veranstaltung, Leben, Film*: commencer; *Gewitter, Sturm*: éclater; *Regen*: commencer à tomber; **es fängt an zu regnen** il commence à pleuvoir; **das Buch fängt an mich zu langweilen** le livre commence à m'ennuyer

③ (*ins Berufsleben gehen*) [**als Vertreter**] ~ commencer [o débiter] [comme représentant]

Anfänger(in) ['anfɛŋgɐ] <-s, -> *m(f)* débutant(e) *m(f)*; ~ **sein** être novice; **ein blutiger ~ sein** *fam* être novice en la matière

Anfängerkurs[us] *m*, **Anfängerunterricht** *m* cours *m* pour débutants

anfänglich ['anfɛŋlɪç] **I. Adj attr** *Schwierigkeiten, Übelkeit* initial(e); **nach ~em Zögern** après avoir hésité au début

II. Adv initialement

anfangs ['anfɑŋs] **I. Adv** au début

II. Präp + Gen CH ~ **des Monats/der Woche** en début de mois/semaine; ~ **des Jahres/des Winters** au début de l'année/de l'hiver; ~ **Januar** début janvier

Anfangsbuchstabe *m* lettre *f* initiale, initiale *f*

Anfangserfolg *m* premiers succès *mpl* **An-**

fangsgehalt *nt* salaire *m* de départ [o d'em-

bauche] Anfangsgeschwindigkeit *f* TECH, PHYS

vitesse *f* initiale **Anfangsgründe** *Pl* rudiments

mpl, premières notions *fpl* **Anfangsinvestition** *f*

investissement *m* initial **Anfangskapital** *nt* capi-

tal *m* initial [o de départ] **Anfangskosten** *Pl* coûts

mpl initiaux **Anfangskurs** *m* FIN cours *m* d'ouver-

ture **Anfangsphase** *f* début *m*, première phase *f*

Anfangsschwierigkeiten *Pl* difficultés *fpl* ini-

tiales [o de départ] **Anfangsstadium** *nt* einer

Krankheit premier stade *m*; *eines Projekts, Versuchs*

phase *f* initiale **Anfangstermin** *m* terme *m* initial

Anfangsunterricht *m* cours *m* élémentaire

Anfangsverdacht *m* JUR soupçon *m* initial, pre-

miers soupçons **Anfangsvermögen** *nt* FIN patri-

moine *m* initial **Anfangswert** *m* INFORM valeur *f*

initiale **Anfangszeit** *f* premiers temps *mpl*

anfassen **I. tr V** ① (*berühren*) toucher; **jdn am**

Ärmel ~ saisir [o prendre] qn par la manche; **jdn**

grob ~ empoigner qn sans ménagement

② (*ergreifen*) **die Flasche am Hals** ~ prendre la bouteille par le goulot

③ (*angehen*) aborder *Angelegenheit, Problem*

④ (*behandeln*) traiter; **jdn richtig/falsch** ~ s'y prendre bien/mal avec qn

⑤ DIAL (*bei der Hand nehmen*) **jdn** ~ prendre qn par la main

► **zum Anfassen** *fam* (*verständlich*) accessible [à tous]; (*volksnah*) proche des gens

II. intr V ① (*berühren*) toucher

② (*helfen*) [**mit**] ~ filer un coup de main (*fam*)

III. r V ① (*sich bei der Hand nehmen*) **sich** [o **einander geh**] ~ se donner la main

② (*sich anfühlen*) **sich weich/rau** ~ être doux(douce)/rêche au toucher

anfauchen **tr V** ① **jdn** ~ *Katze, Raubkatze*: feuler en direction de qn

② *fam* (*zurechtweisen*) engueuler (*fam*); **von jdm angefaucht werden** se faire engueuler par qn (*fam*)

anfaulen **intr V** + *sein Früchte*: commencer à s'abîmer [o se gâter]; *Holz*: commencer à pourrir

anfechtbar **Adj** contestable; JUR annulable

Anfechtbarkeit <-; *kein Pl*> *f* caractère *m* contestable; JUR caractère attaquable

anfechten **tr V unreg** ① contester *Aussage, These*

② JUR contester la validité de *Abkommen, Vertrag*; faire appel de *Beschluss, Urteil*

Anfechtung <-; -en> *f* ① (*Anzweiflung*) contestation *f*; *eines Beschlusses, Urteils* recours *m* en annulation;

~ **der Ehelichkeit eines Kindes** contestation de la légitimité d'un enfant; ~ **wegen Nötigung** JUR recours en annulation pour contrainte; ~ **wegen Täuschung/wegen Irrtums** action *f* en nullité pour dol/pour erreur

② *geh* (*Versuchung*) tentation *f*

Anfechtungsberechtigte(r) *dekl wie Adj f(m)* JUR personne *f* qualifiée pour agir en nullité **Anfechtungsfrist** *f* JUR délai *m* de l'action en nullité **Anfechtungsgegner(in)** *m(f)* JUR défendeur *m/* partie *f* défenderesse dans une action en nullité **Anfechtungsgrund** *m* JUR cause *f* de nullité **Anfechtungsklage** *f* JUR action *f* en nullité **Anfechtungsrecht** *nt* JUR droit *m* de contestation en justice **Anfechtungswiderspruch** *m* JUR opposition *f* à l'action en nullité

anfeinden ['anfɛɪndŋ] I. *tr V* manifester de l'hostilité envers

II. *r V sich* ~ s'agresser

Anfeindung <-, -en> *f* attaque *f*; **den ~ en der Kollegen ausgesetzt sein** être en butte aux attaques des collègues

anfertigen *tr V* confectionner *Kleidungsstück*; fabriquer *Kunstgegenstand, Möbelstück*; réaliser *Zeichnung*; dresser *Protokoll*; réaliser *Fälschung, Kopie*; préparer *Lotion*; **sich (Dat) von jdm einen Anzug ~ lassen** se faire faire un costume par qn

Anfertigung *f* eines *Kleidungsstücks* confection *f*; eines *Möbelstücks, Kunstgegenstands* fabrication *f*; einer *Zeichnung* réalisation *f*; eines *Protokolls, einer Kopie* rédaction *f*; einer *Übersetzung* exécution *f*; einer *Lotion* préparation *f*

anfeuchten ['anfɔɪçtŋ] I. *tr V* humidifier, humecter

II. *r V sich (Dat) die Lippen* ~ s'humecter [o s'humidifier] les lèvres

anfeuern *tr V* ① (*anspornen*) encourager; ~ **de Zurufe** des cris d'encouragement

② (*anheizen*) allumer *Ofen, Herd*

anfixen *tr V sl* pousser à se piquer [o shooter] (*fam*)

anflehen *tr V* implorer, supplier; **jdn ~ etw zu tun** adjurer [o supplier] qn de faire qc; **jdn um Hilfe ~** implorer [o quémänder] l'aide de qn

anfliegen *unreg I. tr V + haben* ① **einen Flughafen/eine Stadt ~** (*sich nähern*) approcher d'un aéroport/d'une ville; (*eine Flugverbindung unterhalten*) desservir un aéroport/une ville

② (*angreifen*) attaquer

II. *intr V + sein* **angeflogen kommen** *Flugzeug, Vogel*: arriver; *Geschoss, Stein*: fuser

Anflug *m* ① AVIAT approche *f*; **beim ~ auf Rom** à la descente sur Rome

② (*Spur, Andeutung*) **ein ~ von Ironie** une pointe d'ironie; **der ~ eines Lächelns** l'ébauche *f* [o l'esquisse *f*] d'un sourire

Anflughilfe *f* AVIAT système *m* d'atterrissage aux instruments **Anflugradar** *m o nt* AVIAT radar *m* d'approche **Anflugweg** *m* AVIAT trajectoire *f* d'approche

anflunkern *tr V fam* raconter des bobards à (*fam*)

anfordern *tr V a. INFORM* demander; **etw bei [o von] jdm ~** demander qc à qn

Anforderung *f* ① *kein Pl a. INFORM* (*das Anfordern*) demande *f*; **auf ~** sur demande

② *meist Pl* (*Anspruch*) exigences *fpl*; [**große**] ~ **en**

an jdn stellen être [très] exigeant(e) avec qn; **den ~en genügen** [o **gerecht werden**] remplir les conditions; **welche ~en werden an die Bewerber gestellt?** qu'est-ce qui est exigé de la part des candidats?

Anforderungsprofil *nt* profil *m* requis

Anfrage *f* ① demande *f* [de renseignement]; **ich habe eine ~** ~ j'ai un renseignement à demander; **auf ~** sur demande; ~ **wegen der Kreditwürdigkeit eines Unternehmens** demande de renseignements sur la solvabilité d'une entreprise

② *INFORM* demande *f*

③ *PARL* question *f*; **kleine/große ~** question orale/écrite

anfragen *intr V* demander; (*Auskunft erfragen*) se renseigner; **bei jdm wegen etw ~** demander qc à qn

anfreunden *r V* ① **sich** ~ se lier d'amitié; **sich mit jdm ~** se lier d'amitié avec qn; **sie haben sich angefreundet** ils/elles se sont lié(e)s d'amitié

② (*sich gewöhnen an*) **sich mit jdm/etw ~** se faire à qn/qc

anfügen *tr V* ① (*beilegen*) [r]ajouter

② (*hinzufügen*) ~, **dass** ajouter que + *indic*

anföhlen I. *tr V* toucher

II. *r V* **sich weich/rau** ~ être doux(douce)/rêche [au toucher]; **dieses Hemd fühlt sich etwas kratzig an** cette chemise gratte un peu

Anfuhr ['anfu:ɐ] <-; kein Pl > *f* (*mit dem LKW*) arri-
vage *m*

anföhren *tr V* ① (*befehligen*) commander *Bande*,
Truppe

② (*vorbringen, erwähnen*) donner *Beispiel, Tatsache*,
Grund; *fournir Beweise, Ergebnisse*; *mentionner Zitat*

③ (*benennen*) donner le nom de *Komplizen, Zeugen*

④ *fam* (*hereinlegen*) **jdn** ~ rouler qn [dans la farine]
(*fam*)

Anführer(in) *m(f)* ① *einer Armee, Truppe* comman-
dant *m*; *einer Bande* chef *mf*

② *pej* (*Rädelsführer*) meneur(-euse) *m(f)*

Anfuhrkosten *Pl* frais *mpl* de livraison

Anführung *f* ① *einer Bande, Truppe* commande-
ment *m*

② (*das Erwähnen*) *eines Beispiels, Zitats* mention *f*;
eines Beweises, Grunds production *f*; **unter ~ mehre-**
rer Personen/Beispiele *form* en citant [o mention-
nant] plusieurs personnes/exemples

Anführungsstrich *m*, **Anführungszeichen** *nt*
meist Pl guillemets *mpl*; ~e **unten/oben** guille-
mets ouvrants/fermants

anföhllen *tr V* remplir; **ein Gefäß/einen Raum mit**
etw ~ remplir un récipient/une pièce de qc

anföhkeln *tr V* fusiller du regard; **jdn** ~ fusiller qn
du regard

anföhtern ANGELN I. *intr V* amorcer

II. *tr V* appâter *Fische*; **was benutzen Sie zum**
Anföhtern? qu'est-ce que vous utilisez pour appâter
le poisson?

Angabe *f* ① *meist Pl* (*Aussage*) déclaration *f*; ~n
über etw (*Akk*)/**zu etw machen** donner des indi-
cations à propos de qc/sur qc; **laut ~n** selon les indi-
cations [o les déclarations]; **nach den ~n der Zeu-**
gen selon les indications [o les déclarations] des
témoins; ~n **zur Person** renseignements *mpl* sur
l'identité; ~n, **die ihrer Natur nach vertraulich**
sind données *fpl* confidentielles par nature

② (*Nennung*) *eines Preises, Namens, Grunds, von Refe-*
renzen indication *f*; **er ist ohne ~ seiner neuen**
Adresse verzogen il a déménagé sans laisser
d'adresse

③ *SPORT* service *m*

④ *kein Pl fam* (*Prahlerei*) frime *f* (*fam*)

anföhffen *tr V* *pej* regarder bouche bée; **jdn** ~regar-
der qn bouche bée; **was gaffst du mich so an?**
qu'est-ce que tu as à me regarder avec des yeux
pareils?

anföhgeben *unreg I. tr V* ① (*nennen*) donner *Grund*,
Namen; citer *Zeugen*; **[jdm] die Mittäter** ~ donner le
nom des complices [à qn]

② (*zitieren*) mentionner *Gewährsleute, Hintergründe*

③ (*behaupten, vorgeben*) *fournir Gründe*; ~ **etw**
getan zu haben déclarer avoir fait qc

④ (*deklarieren*) déclarer

⑤ (*anzeigen*) indiquer *Kategorie, Preis, Temperatur*

⑥ (*bestimmen*) **[jdm] das Tempo/die Richtung** ~
donner la vitesse/la direction [à qn]

II. *intr V* ① (*prahlen*) frimer (*fam*), crâner (*fam*); **bei**
jdm mit jdm/etw ~ frimer [o crâner] avec qn/qc
auprès de qn (*fam*); **gib nicht so an!** arrête de fri-
mer [o de crâner]!

② *SPORT* servir, être au service

Angeber(in) ['ange:be] <-s, -> *m(f)* frimeur(-euse)
m(f) (*fam*), crâneur(-euse) *m(f)* (*fam*)

Angeberei [angebə'raɪ] <-, -en > *f* *fam* ① *kein Pl*
(*das Prahlen*) frime *f* (*fam*)

② *meist Pl* (*Äußerung, Handlung*) fanfaronnade *f*

angeberisch ['angebəri] I. *Adj* de fanfaron(ne);
wie ~! quelle frime! (*fam*)

II. *Adv* en fanfaronnant; **sich ~ aufföhren** faire son
crâneur/sa crâneuse (*fam*)

Angebetete(r) *f(m)* *dekl wie Adj* *geh* bien-aimé(e)
m(f); **seine** ~ sa bien-aimée; **ihr ~r** son bien-aimé

angeblich ['ange:plɪç] I. *Adj* soi-disant; **der ~e**

Zeuge le prétendu [o soi-disant] témoin; **die ~e Cousine** la prétendue [o soi-disant] cousine

II. *Adv* soi-disant

angeboren *Adj* ① *Krankheit, Behinderung* congénital(e)

② *fam (chronisch)* inné(e), congénital(e) (*péj*)

Angebot *nt* ① *offre f*; **jdm ein ~ machen** [o *unterbreiten geh*] faire une offre à qn; **ein ~ einholen** solliciter une offre; **jdn zu einem ~ auffordern** lancer un appel d'offre à qn; **auf ein ~ eingehen** accepter une offre; **bindendes/freibleibendes ~** offre ferme/sans engagement

② (*Warenangebot*) choix *m*; **ein großes ~ an Schuhen** un grand choix de chaussures; **~ und Nachfrage** l'offre et la demande; **die Preise werden durch ~ und Nachfrage geregelt** les prix sont déterminés par la loi de l'offre et de la demande

③ (*Sonderangebot*) promotion *f*; **im ~ sein** être en promotion; **unser ~ der Woche** notre promotion de la semaine

Angebotsabgabe *f* déposition *f* d'une soumission d'offre; JUR présentation *f* de l'offre **Angebotsannahme** *f kein Pl* acceptation *f* de l'offre; (*Auftragsvergabe*) attribution *f* de l'adjudication **Angebotsbedingung** *f* ÖKON condition *f* soumise à l'offre **Angebotsbefristung** *f* JUR limitation *f* dans le temps de l'offre **Angebotsbindung** *f* JUR engagement *m* lié à l'offre **Angebotsempfänger(in)** *m(f)* JUR destinataire *mf* de l'offre **Angebotsfrist** *f* JUR délai *m* de remise de l'offre **Angebotsimpulse** *Pl* ÖKON incitations *fpl* à l'offre **Angebotsmacht** *f* ÖKON pouvoir *m* de l'offre; **Angebots- und Nachfragemacht** pouvoir de l'offre et de la demande **Angebotspflicht** *f* JUR obligation *f* de présentation de l'offre **Angebotspreis** *m* prix *m* de l'offre **Angebotsüberschuss**^{RR} *m s.* **Angebotsüberhang** **Angebotsvielfalt** *f kein Pl* diversité *f* de l'offre

angebracht [ˈangəbraxt] I. *PP von anbringen*

II. *Adj* ① (*sinnvoll*) opportun(e), indiqué(e)

② (*angemessen*) **für jdn/etw ~ sein** être approprié(e) [o convenable] pour qn/qc

angedeihen *tr V* **jdm etw ~ lassen** *a. iron geh* accorder qc à qn

Angedenken *nt geh* souvenir *m*, mémoire *f*; **im ~ an jdn/etw** en souvenir *m* [o mémoire *f*] de qn/qc

► **meine Tante seligen ~s** feu ma tante

angegammelt *Adj fam* Käse, Brot à moitié pourri(e); Frucht gâté(e)

angegossen *Adj* ► **wie ~ passen** [o **sitzen**] *fam* aller comme un gant

angegraut *Adj* Schläfen, Haar grisonnant(e)

angehaucht I. *PP von anhauchen*

II. *Adj* POL *fam* **kommunistisch/grün ~ sein** avoir des tendances communistes/écologistes; **links/rechts ~ sein** être légèrement marqué(e) à gauche/à droite

angeheiratet *Adj* par alliance; **~ sein** être parent(e) par alliance

angeheitert [ˈangəhɛɪtɐt] *Adj fam* éméché(e) (*fam*)

anliegen *unreg I. intr V + sein* ① *Licht, Fernseher, Radio*: s'allumer; *Waschmaschine, Elektrogerät*: se mettre en route [o en marche]

② (*zu brennen beginnen*) *Feuer*: prendre

③ *fam (beginnen)* *Schule, Kino*: commencer; **wieder ~** recommencer

④ (*vorgehen, ankämpfen*) **gegen jdn** ~ agir contre qn; **gegen die Flammen/das Hochwasser** ~ combattre le feu/l'inondation; **gegen den Drogenhandel** ~ s'attaquer au trafic de drogue

⑤ (*möglich, vertretbar sein*) pouvoir se faire, être possible; **es geht nicht an, dass Sie ewig zu spät kommen** il est inacceptable que vous soyez toujours en retard

⑥ (*anwachsen*) *Pflanze*: pousser

II. *tr V* ① + *haben* o SDEUTSCH *sein (in Angriff nehmen)* s'attaquer à *Aufgabe, Problem, Projekt*; entamer *Verhandlungen*

② + *sein (sich nähern)* aborder *Hindernis, Hürde, Kurve*

③ + *sein* (*vorgehen gegen*) *aborder* *Gegner, Konkurrenten*

④ + *haben* (*attackieren*) *attaquer*; **jdn heftig ~** *agresser* [*o* *attaquer*] *qn violemment*

⑤ + *haben* (*betreffen*) *concerner*; **das geht dich nichts an!** *ça ne te regarde pas!*; **was geht dich das an?** *de quoi je me mêle?* (*fam*); **was mich angeht, so würde ich zustimmen** *pour ma part* [*o* *en ce qui me concerne*], *je dirais oui*

⑥ + *haben o* SDEUTSCH *sein* (*bitten*) **jdn um einen Rat/um Geld** ~ *demande* *un conseil/de l'argent* à *qn*, *s'adresser* à *qn* *pour obtenir* *un conseil/de l'argent*

angehend *Adj* *futur(e)*; **die ~en Studenten** *les futurs étudiants*; **sie ist eine ~e Abiturientin** *c'est quasiment une bachelière*

angehören* *intr V* *faire* *partie* *de*; **einer Gruppe ~** *faire* *partie* *d'un groupe*; **einem Verein/einer Partei ~** *être* *membre* *d'une association/d'un parti*; **der Vergangenheit ~** *appartenir* *au passé*

angehörig *Adj* *membre* *de*; **einer Organisation/Partei ~ sein** *être* *membre* *d'une organisation/d'un parti*

Angehörige(r) *f(m) dekl wie Adj* ① (*Familienangehöriger*) [*proche*] *parent(e)* *m(f)*; **meine ~n wohnen alle in Süddeutschland** *toute* *ma* *famille* *vit* *en* *Allemagne* *du* *Sud*

② (*Mitglied*) *membre* *m*

Angeklagte(r) *f(m) dekl wie Adj* *accusé(e)* *m(f)*, *prévenu(e)* *m(f)*

Angel ['aŋ] <-, -n> *f* ① *canne* *f* à *pêche*; **die ~ auswerfen** *jeter* *la* *ligne*; **einen Fisch an der ~ haben** *avoir* *un* *poisson* *au* *bout* *de* *la* *ligne*

② (*Türangel, Fensterangel*) *gond* *m*; **die Tür aus den ~n heben** *sortir* *la* *porte* *des* *gonds*

► **aus den ~ heben** *chambouler* (*fam*) *Firma*

Angeld *nt* FIN *arthes* *fpl*

Angelegenheit *f* ① *affaire* *f*; **in eigener ~** *pour* *une* *affaire* *personnelle*; **sich um seine eigenen ~en kümmern** *s'occuper* *de* *ses* *affaires*; **in welcher ~ wollen Sie mich sprechen?** *à* *quel* *sujet* *désirez-vous* *me* *voir?*

② (*Aufgabe*) **das ist seine/ihre ~** *cela* *lui* *incombe*

angelern I. *PP* *von* *anlernen*

II. *Adj* ① *Arbeiter, Kraft* *spécialisé(e)*

② (*oberflächlich gelernt*) *Fertigkeit, Wissen* *approximatif(-ive)*

Angelern(r) *f(m) dekl wie Adj* *ouvrier* *m* *spécialisé/ouvrière* *f* *spécialisée*

Angelgerät *nt* *accessoires* *mpl* [*o* *attirail* *m*] *de* *pêche* **Angelgeräthändler(in)** *m(f)* *mar-*
chand(e) *m(f)* *d'articles* *de* *pêche* **Angelhaken** *m*
hameçon *m* **Angelleine** *f* *ligne* *f* **Angelmontage** *f* *montage* *m* *de* *bas* *de* *ligne*

angeln ['aŋ|n] I. *intr V* ① *pêcher*; ~ **gehen** *aller* *à* *la* *pêche*; **nach** [*o* *auf*] **Forellen** ~ *aller* *à* *la* *pêche* *à* *la* *truite*

② (*greifen*) **nach dem Telefon/den Pantoffeln ~** *essayer* *d'attraper* *le* *téléphone/les* *pantoufles*

II. *tr V* ① (*fischen*) *pêcher*; **wir haben noch nichts/noch nicht viel geangelt** *nous* *n'avons* *rien* *pris/pas* *pris* *grand-chose*

② *fam* (*ergattern*) **sich** (*Dat*) **einen Mann/Millionär** ~ *mettre* *le* *grappin* *sur* *un* *homme/un* *millionnaire* (*fam*)

Angeln <-s; *kein* *Pl*> *nt* *pêche* *f* [*à* *la* *ligne*]; **zum ~ gehen** *aller* *à* *la* *pêche*

Angelobung <-, -en> *f* A *prestation* *f* *de* *serment*

Angelpunkt *m* *question* *f* *centrale* **Angelrute** *f*
canne *f* *à* *pêche*

Angelsachse *m*, **-sächsin** *f* *Anglo-Saxon(ne)*
m(f) **angelsächsisch** *Adj* *anglo-saxon(ne)*

Angelschein *m* *carte* *f* *de* *pêche* **Angelschnur** *f*
fil *m* *à* *pêche*, *ligne* *f* **Angelsee** *m* *étang* *m* *de*
pêche **Angelsport** *m* *pêche* *f* [*à* *la* *ligne*] **Angel-**
zeug *nt* *matériel* *m* *de* *pêche*

angemessen I. *Adj* *Preis* *raisonnable*; *Honorar* *adapté(e)*; *Kleidung, Ansprache* *approprié(e)*; *Verhalten* *convenable*; ~ **e Entschädigung** *indemnisation* *f* *équitable* [*o* *appropriée*]; **dem Anlass ~ sein** *Kleidung*: *être* *approprié(e)* *à* *la* *situation*; **sein Gehalt ist**

seiner Leistung (*Dat*) ~ son salaire est approprié à son rendement

II. *Adv* *honorieren*, *würdigen* à sa/leur juste valeur; *bezahlen* en conséquence; *kleiden*, *sich verhalten* convenablement

Angemessenheit <-; kein Pl> *f* JUR von *Abfindungen*, *Aufwendungen* adéquation *f*, proportionnalité *f*

angenehm [ˈangəne:m] I. *Adj* agréable; **ein ~ es Äußeres haben** avoir un physique avantageux; **es ist mir nicht ~, dass du dorthin gehst** je n'aime pas [o ça ne me plaît pas] que tu y ailles; **es wäre mir ~er, wenn ...** je préférerais que + *subj*; **das Angenehme mit dem Nützlichen verbinden** joindre l'utile à l'agréable; [**sehr**] ~! enchanté(e)!

II. *Adv* ~ **riechen/duften** sentir bon; ~ **klingen** avoir un son agréable; ~ **überrascht sein** être agréablement surpris(e)

angenehmerweise *Adv* heureusement, par bonheur

angenommen I. *PP* von **annehmen**

II. *Adj* ① *Name* d'emprunt

② (*adoptiert*) adoptif(-ive); s. a. **annehmen**

angepasst^{RR}, **angepaßt**^{ALT} I. *PP* von **anpassen**

II. *Adj* conformiste

III. *Adv* *sich verhalten* selon la norme

Angepasstheit^{RR}, **Angepaßtheit**^{ALT} <-; kein Pl> *f* conformisme *m*

angeregt I. *PP* von **anregen**

II. *Adj* *Atmosphäre*, *Diskussion* animé(e)

III. *Adv* de façon animée

angerührt I. *PP* von **anrühren**

II. *Adj* A (*beleidigt*) froissé(e)

angesagt I. *PP* von **ansagen**

II. *Adj* *fam* ① (*im Trend*) tendance (*fam*); **eine ~e Disko** une boîte tendance (*fam*); **diese Musik ist voll** ~ c'est de la musique très tendance (*fam*)

② (*gefragt*, *erforderlich*) **jetzt ist wieder Arbeit** ~! c'est de nouveau l'heure de travailler!; **jetzt ist Stimmung** ~! il est temps de mettre de l'ambiance! (*fam*)

angesäuselt *Adj* *fam* éméché(e) (*fam*), pompette (*fam*)

angeschlagen I. *PP* von **anschlagen**

II. *Adj* *fam* *Person* mal fichu(e) (*fam*); *Gesundheit* chancelant(e); *Nerven* en pelote (*fam*); **von etw ~ sein** *Person*: être éprouvé(e) par qc

angeschmutzt [ˈangəʃmʊtst] *Adj* un peu sale

angeschnitten I. *PP* von **anschneiden**

II. *Adj* ① (*mit Drall*) *Ball* coupé(e)

② (*ohne Naht*) *Ärmel*, *Kapuze* [taillé(e)] d'une seule pièce; **ein Mantel mit ~en Ärmeln** un manteau raglan

③ *PHOT*, *CINE* coupé(e)

angeschrieben I. *PP* von **anschreiben**

II. *Adj* ▶ **bei jdm gut/schlecht ~ sein** *fam* être bien/mal vu(e) de qn

angesehen I. *PP* von **ansehen**

II. *Adj* *Bürger*, *Kollege*, *Politiker* estimé(e); *Firma* de renom; **wegen etw ~ sein** *Person*: être estimé(e) pour qc; **hoch** ~ très estimé(e)

Angesicht *nt geh* visage *m*, face *f*; **jdn von ~ kennen** connaître qn de vue; **von ~ zu ~** seul(e) à seul(e)

▶ **im ~ der nahenden Katastrophe** devant [o face à] l'imminence de la catastrophe; **im ~ des Todes** devant [o face à] la mort

angesichts *Präp* + *Gen* face à; ~ **der Gefahr** face au danger; ~ **der Tatsache**, **dass** du fait que + *indic*

angespannt I. *PP* von **anspannen**

II. *Adj* tendu(e)

III. *Adv* [très] attentivement

angestammt *Adj* *Rechte*, *Privilegien* héréditaire; *Platz*, *Rolle* habituel(le); *Besitz* reçu(e) en héritage

angestaubt I. *PP* von **anstauben**

II. *Adj* *fig* *fam* poussiéreux(-euse) (*fig*); ~e **Ansichten** des idées poussiéreuses

Angestellte(r) *f(m)* *dekl* wie *Adj* employé(e) *m(f)*; **der leitende** ~ le cadre; **die leitende** ~ le cadre, la cadrette

Angestelltengewerkschaft *f* syndicat *m* d'employés **Angestelltenverhältnis** *nt* statut *m* d'em-

ployé(e); **im ~ stehen** être employé(e) **Angestelltenversicherung** *f* assurance *f* des employés

angestrengt I. *PP* von **anstrengen**

II. *Adj* ① *Aussehen, Gesicht* fatigué(e)

② (*intensiv*) *Denken, Nachdenken* intense; *Arbeiten* intensif(-ive)

III. *Adv* *arbeiten, nachdenken* assidûment

angetan I. *PP* von **antun**

II. *Adj* ① (*erbaut*) *conquis(e)*; **von jdm/etw [sehr] ~ sein** être [tout à fait] *conquis(e)* par qn/qc

② *geh (geeignet)* **danach [o dazu] ~ sein etw zu tun** être de nature à faire qc; *s. a.* **antun**

angetraut *Adj* *Ehemann, Ehefrau* légitime

Angetraute(r) *f(m)* *dekl wie Adj* *hum fam* **seine** ~ sa moitié (*fam*); **ihr ~ r** son cher et tendre époux

angetrunk I. *PP* von **antrinken**

II. *Adj* un peu gris(e)

angewandt I. *PP* von **anwenden**

II. *Adj attr* *Wissenschaft* appliqué(e)

angewiesen I. *PP* von **anweisen**

II. *Adj* **auf jdn/etw ~ sein** dépendre [o être dépendant(e)] de qn/qc; **sie sind auf jeden Euro/ganz auf ihr Gehalt** ~ ils en sont à compter chaque euro/à vivre sur son seul salaire

angewöhnen* I. *tr V* **jdm etw ~** habituer qn à qc; **wer hat dir nur diese Ausdrucksweise angewöhnt?** qui t'a appris à parler comme ça?

II. *r V* **sich (Dat) das Joggen/Rauchen ~** prendre l'habitude de faire du footing/de fumer; **sich (Dat) ~ früh aufzustehen** prendre l'habitude de se lever tôt

Angewohnheit *f* habitude *f*

angewurzelt *Adj* ► **wie ~ dastehen/stehen bleiben** rester planté(e) [là]

angezeigt I. *PP* von **anzeigen**

II. *Adj form* *Maßnahme, Schritt* approprié(e), opportun(e); ~ **sein** être indiqué(e) [o opportun(e)]

angiften *tr V* *fam* incendier (*fam*)

Angina [aŋ'gi:na, *Pl:* aŋ'gi:nən] <-, Anginen> *f* MED angine *f*

Angina pectoris [aŋ'gi:na 'pektoris] <-; *kein Pl*> *f* MED angine *f* de poitrine

Angiographie [aŋgi'ogra'fi:, *Pl:* aŋgi'ogra'fi:ən] <-, -n> *f* MED angiographie *f*

Angiopathie [aŋgi'opa'ti:, *Pl:* aŋgi'opa'ti:ən] <-, -n> *f* MED angiopathie *f*

angleichen *unreg I. tr V* harmoniser; **die Renten dem Preisniveau [o an das Preisniveau] ~** harmoniser les retraites avec le niveau des prix; **[einander] angeglichen werden** *Systeme, Methoden:* être harmonisé(e)s [les un(e)s avec les autres]

II. *r V* **sich jdm ~** s'adapter à qn; **sich [einander] ~ Kulturen, Systeme:** s'harmoniser [les un(e)s avec les autres]; **in ihren Auffassungen haben sie sich nach und nach angeglichen** ils/elles ont peu à peu harmonisé leurs conceptions

Angleichung *f* von *Währungen, Wettbewerbsbedingungen* nivellement *m*, harmonisation *f*; von *Preisen, Gehältern* réajustement *m*

Angler(in) ['aŋlɐ] <-s, -> *m(f)* pêcheur(-euse) *m(f)* à la ligne

Anglerlatein *nt* (*Übertreibung*) ≈ histoire *f* marseillaise **Anglerweste** *f* gilet *m* de pêcheur

angliedern *tr V* **etw einem Staat ~** annexer qc à un État; **etw einer Partei/einem Konzern ~** rattacher qc à un parti/groupe

Angliederung *f* eines Gebiets, Staats annexion *f*; einer Partei, Organisation, Firma rattachement *m*

anglikanisch [aŋgli'ka:nɪʃ] *Adj* anglican(e)

Anglist(in) [aŋ'glɪst] <-en, -en> *m(f)* ① (*Wissenschaftler*) angliciste *mf*

② (*Student*) étudiant(e) *m(f)* en anglais

Anglistik [aŋ'glɪstɪk] <-; *kein Pl*> *f* lettres *fpl* et civilisation anglaises

Anglizismus [aŋgli'tsɪsmʊs, *Pl:* aŋgli'tsɪsmən] <-; Anglizismen> *m* LING anglicisme *m*

anglotzen *tr V* *fam* regarder avec des yeux ronds (*fam*); **jdn ~** regarder qn avec des yeux ronds

Angola [aŋ'go:la] <-s> *nt* l'Angola *m*

Angolaner(in) [aŋgo'la:nɐ] <-s, -> *m(f)* Angolais(e) *m(f)*

angolanisch [aŋgo'la:nɪʃ] *Adj* angolais

Angorakaninchen [aŋ'go:ra-] *nt* lapin *m* angora

Angorakatze *f* chat *m* angora; (*weibliches Tier*)

chatte *f* angora **Angorapullover** *m* pull *m* [en]

angora **Angorawolle** *f* laine *f* angora

angreifbar *Adj* *Person* critiquable; *Theorie, These, Behauptung* contestable

an|greifen *unreg I. tr V* ① *Truppen, Sportler, Kritiker*: attaquer; *jdn/etw* ~ *Truppen, Sportler, Kritiker*: attaquer qn/qc

② (*schädigen*) *etw* ~ *Droge, Säure, Reinigungsmittel*: attaquer qc; **Nikotin greift das Herz an** la nicotine est mauvaise pour le cœur

③ (*beeinträchtigen*) *jdn* ~ *Nachricht*: affecter qn; *Erkrankung, Stress*: altérer la santé de qn; **etwas angegriffen sein** *Person*: ne pas être très bien portant(e); *Gesundheit*: être un peu atteint(e)

④ (*anbrechen*) *puiser dans Vorräte, Geld, Guthaben*

II. intr V *Truppen, Sportler, Kritiker*: attaquer

Angreifer(in) *m(f)* ① *MIL* assaillant(e) *m(f)*

② *meist Pl* *SPORT* attaquant(e) *m(f)*

an|grenzen *intr V* *Land*: être limitrophe; *Fluss, See*: être en bordure; **an etw (Akk)** ~ *Land*: être limitrophe de qc; *Fluss, See*: être en bordure de qc

angrenzend *Adj attr* *Gebäude* voisin(e); *Hecke* avoisinant(e); *Mauer, Zaun, Grundstück* attenant(e); *Land* limitrophe; **die an den Bodensee ~ en Länder** les pays limitrophes du lac de Constance

Angriff *m* ① *MIL, SPORT* attaque *f*, offensive *f*; **im ~ spielen** jouer en attaque; **im ~ sehr stark sein** *Mannschaft*: être très fort(e) en attaque

② (*Kritik*) attaque *f*; **ein ~ auf [o gegen] jdn/etw** une attaque contre qn/qc

► ~ **ist die beste Verteidigung** *Spr.* la meilleure défense, c'est l'attaque; **zum ~ blasen** *MIL* sonner la charge; (*den Konkurrenzkampf eröffnen*) passer à l'attaque [o à l'offensive]; **etw in ~ nehmen** s'attaquer à qc; **zum ~ übergehen** passer à l'attaque [o à l'offensive]

Angriffsfläche *f* cible *f* ► **[jdm] eine ~ bieten** *MIL* offrir [à qn] une cible; (*sich der Kritik aussetzen*) donner prise [à qn]

Angriffskrieg *m* guerre *f*

d'agression **Angriffslust** *f* agressivité *f*; *SPORT* combativité *f*

angriffslustig *Adj* *Journalist, Opposition*

combatif(-ive); *SPORT* offensif(-ive) **Angriffsmittel** *nt*

JUR moyen *m* pour justifier une demande en justice

Angriffspunkt *m* *MIL* (*Ort des Angriffs*) point *m*

d'attaque; (*Ausgangsort des Angriffs*) point *m* de

départ de l'attaque **Angriffsspiel** *nt* jeu *m* offensif

Angriffsspieler(in) *m(f)* attaquant(e) *m(f)*

Angriffswaffe *f* arme *f* offensive

an|grinsen *tr V* regarder en ricanant; *jdn* ~ regarder

qn en ricanant; **warum grinst du mich so an?**

qu'est-ce que tu as à me ricaner au nez?

angst [aŋst] ► **jdm wird ~ [und bange]** qn prend

peur

Angst [aŋst, *Pl*: 'ɛŋstə] <-, Ängste> *f* ① peur *f*; **vor**

jdm/etw ~ **haben** avoir peur de qn/qc; **um**

jdn/etw ~ **haben** avoir peur [o craindre] pour

qn/qc; **jdm** ~ **machen** faire peur à qn; **jdm** ~

einjagen [o **einflößen** *geh*] inspirer de la peur à

qn (*soutenu*); ~ **und Schrecken verbreiten**

semer la terreur; ~ **bekommen** [o **kriegen**] pren-

dre peur; **aus** [o **vor**] ~ de peur; **aus** ~, **man**

könne ihn entlarven de peur d'être démasqué;

keine ~! (*keine Panik*) pas de panique!; (*sei*

unbesorgt) rassure-toi!; (*seien Sie/seid unbesorgt*)

rassurez-vous!

② *PSYCH* angoisse *f*, anxiété *f*

► **jdm steckt [o sitzt] die ~ noch in den Knochen**

fam qn est encore sous le coup de la peur; **ihm/ihr**

sitzt die ~ im Nacken la peur lui colle au ventre;

jdm ~ **[und Bange] machen** faire peur à qn

angsterfüllt **I. Adj** *Augen, Blick* angoissé(e), plein(e)

d'angoisse **II. Adv** avec anxiété **angstfrei** *Adj* sans

crainte **Angstgegner(in)** *m(f)* adversaire *mf*

redouté(e) **Angsthase** *m* *fam* trouillard(e) *m(f)*

(*fam*), froussard(e) *m(f)* (*fam*)

ängstigen ['ɛŋstɪɡŋ] **I. tr V** (*in Furcht versetzen*)

faire peur; (*in Sorge versetzen*) inquiéter; **jdn** ~ (*in*

Furcht versetzen) faire peur à qn; (*in Sorge verset-*

zen) inquiéter qn

II. r V ① (*sich fürchten*) **sich vor jdm/etw** ~ avoir peur de qn/qc

② (*sich sorgen*) **sich um jdn/wegen etw** ~ s'inquiéter pour qn/de qc

Angstkauf *m* fait d'acheter des produits (surtout alimentaires) en réserve par peur d'une pénurie de marchandises

ängstlich ['ɛŋstliç] **I. Adj** ① (*furchtsam*) *Person, Blick* craintif(-ive)

② (*besorgt*) inquiet(-iète); ~ **werden** s'inquiéter

II. Adv (*peinlich genau*) *hüten, verbergen* jalousement

Ängstlichkeit <-; kein Pl> *f* ① (*Furcht*) peur *f*, crainte *f*

② (*Besorgtheit*) inquiétude *f*

Angstneurose *f* MED, PSYCH névrose *f* phobique

Angstschrei *m* cri *m* de frayeur **Angst-**

schweiß *m* sueur *f* d'angoisse **Angsttraum** *m*

cauchemar *m* **angstvoll** *Adj* *Blick* angoissé(e); **jdn**

~ **anblicken** lancer un regard angoissé [o des

regards angoissés] à qn **Angstzustand** *m* état *m*

d'angoisse

angucken *tr V* *fam* regarder; **sich** (*Dat*) **etw** ~ regarder qc

angurten **I. r V** **sich** ~ mettre sa ceinture [de sécurité]; **angegurtet sein** avoir [attaché] sa ceinture [de sécurité]

II. tr V attacher

Anh. Abk von Anhang ①

anhaben *tr V* *unreg* ① *fam* (*angezogen haben*) porter; **nichts** ~ être tout(e) nu(e)

② *fam* (*angeschaltet haben*) **das Radio/den Fernseher** ~ avoir la radio/la télé allumée (*fam*)

③ (*zuleide tun*) **jdm etwas** ~ **können** pouvoir faire du mal à qn; *Konkurrent, Widersacher*: pouvoir nuire à qn; **die Kälte kann mir nichts** ~ le froid n'a aucune prise sur moi

anhafte *intr V* ① (*kleben*) **an etw** ~ *Schnee, Schmutz*: coller à qc; *Schlamm*: s'attacher à qc; *Farbe*: adhérer à qc

② (*zugehören*) **zwei Nachteile hafte dieser Sache an** deux inconvénients sont inhérents à cette chose

anhalten *unreg* **I. intr V** ① (*stehen bleiben*) s'arrêter

② (*fortdauern*) *Wetter*: continuer; *Beschwerden, Schmerzen*: persister; *Lärm*: durer

③ (*werben*) **um die Hand der Tochter** ~ demander la main de la fille

II. tr V ① (*stoppen*) stopper *Person, Fahrzeug*; suspendre *Druckauftrag*

② retenir *Luft*; **den Atem** ~ retenir son souffle

③ (*anleiten*) **jdn zu Ordnung und Sauberkeit** ~ éduquer qn à être ordonné(e) et propre; **zur Hilfsbereitschaft angehalten werden** être tenu(e) [o astreint(e)] à la serviabilité; **angehalten sein etw zu tun** être tenu(e) de [o astreint(e) à] faire qc

④ (*davorhalten*) **jdm/sich einen Pulli** ~ tenir un pull devant qn/devant soi

anhaltend **I. Adj** *Hitze, Kälte, Beschwerden* persistant(e); *Lärm* continuel(le); **bei dem ~en Sturm** avec cette tempête qui persiste; ~e **Kurserholung** constant redressement *m* des cours; **der ~e Rückgang der Investitionen** la baisse continue des investissements

II. Adv continuellement; **das ~ kühle/heiße Wetter** le temps froid/chaud persistant; **das ~ hohe Zinsniveau** la persistance de taux d'intérêt élevés; **die ~ niedrige Inflation** le maintien d'une faible inflation

Anhalter(in) *m(f)* auto-stoppeur(-euse) *m(f)*; **per ~ fahren** faire de l'auto-stop

Anhaltererecht *nt* JUR ① (*Recht, ein Fahrzeug anzuhalten*) droit *m* d'arrêter [o d'intercepter] un véhicule

② (*Recht, einen Tatverdächtigen anzuhalten*) droit *m* d'interpellation

Anhaltspunkt *m* indice *m*

anhand [an'hant] *Präp + Gen* à l'aide de; ~ **eines Fotos** à l'aide d'une photo

Anhang *m* ① *eines Buchs* appendice *m*

② *kein Pl* (*Kinder*) enfants *mpl*; (*Ehepartner und*

Kinder) famille *f*; **keinen ~ haben** ne pas avoir de famille

③ *kein Pl (Anhängerschaft)* partisans *mpl*

Anhängelast *f* KFZ-TECH poids *m* tracté

anhängen I. *tr V* ① (*befestigen*) accrocher *Schild*

② (*ankuppeln*) accrocher, atteler *Wohnwagen*

③ (*hinzufügen*) ajouter *Aufforderung, Bemerkung, Satz*;

eine Datei an eine E-Mail ~ attacher un fichier à un e-mail

④ *fam (weitergeben)* **jdm einen Ladenhüter/eine Krankheit** ~ refiler un rossignol/une maladie à qn (*fam*)

⑤ *fam (anlasten)* **jdm einen Diebstahl** ~ coller un vol sur le dos de qn (*fam*)

⑥ *fam (geben)* **jdm einen Spitznamen** ~ coller un surnom à qn (*fam*)

II. *r V* ① (*hinterherfahren*) **sich an jdn/etw** ~ *Fahrer, Wagen*: coller qn/qc (*fam*)

② (*zustimmen*) **sich an jdn** ~ se ranger à l'avis de qn; **sich an die Mehrheit** ~ se ranger à l'avis de la majorité

III. *intr V unreg* ① **jdm** ~ *Vorwurf, Makel*: coller à la peau de qn (*fam*)

② (*sich zugehörig fühlen*) **einer Überzeugung/Sekte (Dat)** ~ adhérer à une conviction/secte

Anhänger *m* ① (*Sportfan*) supporte[ur] *m*

② (*Gefolgsmann*) partisan *m*

③ (*Wagen*) remorque *f*

④ (*Schmuckstück*) pendentif *m*

⑤ (*Gepäckanhänger*) étiquette *f*

Anhängerin ['anhɛŋərɪn] <-, -nen> *f* ① (*Sportfan*) supporter *m*, supportrice *f*

② (*Gefolgsfrau*) partisane *f*

Anhängerkupplung *f* AUT attelage *m* de remorque

Anhängerschaft <-; *kein Pl*> *f* ① SPORT supporte[ur]s *mpl*

② (*Gefolgsleute*) partisans *mpl*

anhängig ['anhɛŋɪç] *Adj JUR* ~ **sein Verfahren**: être en instance; **einen Prozess ~ machen** introduire une action en justice

Anhängigkeit <-; *kein Pl*> *f JUR* eines Verfahrens litispendance *f*; ~ **der Anmeldung** inscription *f* en attente

anhänglich ['anhɛŋlɪç] *Adj Partner, Kind* très attaché(e); *Haustier* familier(-ière), attaché(e)

Anhänglichkeit <-; *kein Pl*> *f* eines Partners, Kindes attachement *m*; eines *Haustiers* fidélité *f*, attachement *m*

Anhängsel ['anhɛŋzəl] <-s, -> *nt (Mensch)* fardeau *m*; (*Nachtrag*) appendice *m*

anhauchen *tr V* souffler en direction de; **hauchen Sie mich mal an!** soufflez dans ma direction!; *s. a.* angehaucht

anhauen *tr V unreg sl* aborder; **jdn um einen Euro/um Geld** ~ taper qn d'un euro/taper qn (*fam*)

anhäufen I. *tr V* amasser *Vorräte, Geld*; entasser *Müll, Post*

II. *r V* **sich** ~ s'accumuler

Anhäufung *f* von *Müll* accumulation *f*; **durch die ~ eines ungeheuren Vermögens** en amassant une fortune immense

anheben *unreg I.* *tr V* ① soulever *Möbelstück*; lever *Glas*

② (*erhöhen*) augmenter *Abgaben, Steuer, Tarif*; élargir *Freigrenze*

II. *intr V geh zu sprechen* ~ commencer à parler; **sie hob [o hub veraltet] zu singen an** elle se mit à chanter

Anhebung *f* der *Abgaben, Steuern, Tarife* hausse *f*; der *Freigrenze* élargissement *m*

anheften *tr V* ① fixer; **etw mit Heftklammern an eine Akte** ~ agraffer qc à un acte; **angeheftet** fixé(e); (*mit Heftklammern*) agrafé(e)

② (*anstecken*) **jdm einen Orden** ~ épingler une décoration à qn

anheimelnd ['anhɛɪm|nt] *Adj geh Klänge, Musik* familier(-ière)

anheimfallen [an'hɛɪm-] *intr V unreg geh* ① (*zufallen, zuteilwerden*) **dem Staat** ~ *Vermögen, Erbschaft*: tomber en déshérence ② (*zum Opfer fallen*) **einem**

Betrug ~ être victime d'une escroquerie; **der Vergessenheit** (Dat) ~ tomber dans l'oubli
anheimstellen tr V geh jdm eine Entscheidung ~ laisser qn libre de prendre une décision; **es jdm ~, etw zu tun** laisser qn libre de faire qc; **das bleibt dir [o deinem Ermessen] anheimgestellt** la décision que tu prendras est à ton entière discrétion (soutenu)

anheischig ['anhajʃɪç] ► **sich ~ machen etw zu tun** form se faire fort de faire qc

anheizen tr V ① allumer Kamin, Ofen

② fam (verschlimmern) renforcer Inflation; aggraver Krise; attiser Unmut, Unruhen

anherrschen tr V réprimander

anheuern ['anhɔɪən] I. tr V enrôler; **jdn als Steuermann** ~ enrôler qn comme second

II. intr V bei jdm/auf einem Schiff ~ s'engager chez qn/sur un bateau

Anhieb ► auf ~ fam d'emblée; **es klappt nicht immer gleich auf** ~ ça ne marche pas toujours du premier coup

anhimmeln ['anhɪm|n] tr V fam (verehren) adorer; (schwärmerisch ansehen) dévorer des yeux; **jdn ~ (verehren)** adorer qn; (schwärmerisch ansehen) dévorer qn des yeux

Anhöhe f butte f, hauteur f

anhören I. tr V ① (bewusst hören) écouter; [sich (Dat)] etw ~ écouter qc

② (mithören) ein Gespräch [mit] ~ entendre une conversation; **dein ewiges Lamentieren kann ich nicht mehr [mit] ~!** je ne peux plus supporter d'entendre tes lamentations!

③ (Gehör schenken) écouter

④ (anmerken) **jdm seine Trauer** ~ remarquer de la tristesse chez qn; **man hört ihr gleich ihre Herkunft an** on entend tout de suite d'où elle vient; **man hört ihm nicht an, dass er Däne ist** ça ne s'entend pas qu'il est Danois

II. r V ① **sich komisch/heiser** ~ Person: avoir une drôle de voix/la voix enrouée; **na, wie hört sich der Tenor an?** alors, comment chante le ténor?

② (Klänge wiedergeben) **sich gut/sauber** ~ Anlage: avoir un bon son/un son net

③ (klingen) **sich gut** ~ Angebot, Vorschlag: avoir l'air intéressant(e); **sich nicht übel** ~ sonner pas mal [aux oreilles]

Anhörung <-, -en> f audition f; **nach ~ der Parteien** après audition des parties

Anhörungspflicht f JUR obligation f d'entendre

Anhörungsrecht nt JUR droit m d'être entendu

Anhörungsverfahren nt procédure f d'audition

anhupen I. tr V fam klaxonner (fam)

II. r V fam **sich ~** se klaxonner (fam)

anhusten tr V tousser vers [o sur fam]

Anilin [ani'li:n] <-s; kein Pl> nt CHEM aniline f

animalisch [ani'ma:lɪʃ] Adj pej animal(e)

Animateur(in) [anima'tø:ʁ] <-s, -e> m(f) animateur(-trice) m(f)

Animation [anima'tʃj:ɔ:n] <-, -en> f ① animation f

② INFORM animation f par [o sur] ordinateur

Animierdame f entraîneuse f

animieren* [ani'mi:rən] I. tr V **jdn zum Tanzen** ~ inviter qn à danser; **jdn zu einer Dummheit** ~ inciter qn à [faire] une bêtise

II. intr V stimuler; **zum Baden** ~ Sonne, Wetter: donner envie de [o inciter à] se baigner

animierend I. Adj (anregend) stimulant(e)

II. Adv ~ auf jdn/etw wirken avoir un effet stimulant sur qn/qc

Animierlokal nt boîte f [de nuit] à entraîneuses

Animiermädchen nt s. Animierdame

Animosität [animozit'ɛ:t] <-, -en> f animosité f

Anion ['anj:ɔ:n, 'anj:ɔ:n, Pl: a'nj:ɔ:nən] <-s, -en> nt PHYS anion m

Anis [a'ni:s, 'a(:)nis] <-[es], -e> m ① (Pflanze, Gewürz) anis m

② s. Anisschnaps

Anisgeschmack [a'ni:s-, 'a(:)nis-] m goût m d'anis; von Eis parfum m anis

Anislikör m anisette f, liqueur f d'anis **Anisschnaps** m eau-de-vie f d'anis

ankämpfen *intr V* lutter; **gegen jdn/etw** ~ lutter contre qn/qc

Ankauf *m* achat *m*; *eines Grundstücks* acquisition *f*;
An- und Verkauf vente *f* et achat

ankaufen I. *tr V* acheter; acquérir *Grundstück*

II. *r V* **sich bei Berlin** ~ acheter près de Berlin

Ankaufskurs *m* FIN *von Aktien* cours *m* d'achat

Ankaufsrecht *nt* JUR option *f* d'achat

Anker ['anke] <-s, -> *m* ① ancre *f*; **den ~ werfen/hieven** [o **lichten**] jeter/lever l'ancre; **vor ~ gehen** jeter l'ancre, mouiller; **vor ~ liegen** mouiller

② *geh (Halt)* planche *f* de salut

③ CONSTR armature *f*

④ ELEC induit *m*; *einer Uhr* ancre *f*

Ankerkette *f* *eines Schiffs* chaîne *f* d'ancre

ankern ['anken] *intr V* ① (*den Anker werfen*) jeter l'ancre

② (*vor Anker liegen*) mouiller

Ankerplatz *m* mouillage *m* **Ankerwährung** *f* FIN monnaie *f* d'ancrage **Ankerwicklung** <-, -en> *f* ELEC enroulement *m* [o bobinage *m*] d'induit

Ankerwinde *f* guindeau *m*

anketten *tr V* ① attacher *Fahrrad*; **den Hund** ~ attacher le chien à la chaîne; **angekettet sein** *Hund*: être attaché(e); **das Fahrrad ist am Gitter angekettet** le vélo est attaché à la grille

② (*fesseln*) enchaîner *Sträfling*

ankläffen *tr V* japper après

Anklage *f* ① JUR (*Tatvorwurf*) inculpation *f*; (*Anklagevertreter*) accusation *f*; **gegen jdn ~ wegen etw erheben** engager des poursuites contre qn pour qc; **jdn wegen etw unter ~ stellen** mettre qn en accusation pour qc; **wegen etw unter ~ stehen** faire l'objet de poursuites pour qc

② (*Vorwurf, Klage*) accusation *f*

Anklagebank <-bänke> *f* banc *m* des accusés; **jdn wegen etw auf die ~ bringen** traîner qn devant les tribunaux [o en justice] pour qc; **wegen etw auf der ~ sitzen** se retrouver sur le banc des accusés pour qc **Anklageerhebung** *f* demande *f* de mise en accusation **Anklagegrundsatz** *m* JUR principe *m* d'accusation

anklagen I. *tr V* ① JUR inculper; **jdn der Erpressung (Gen)** [o **wegen Erpressung**] ~ inculper qn de chantage

② (*anprangern*) dénoncer *Missstände, Politik*

③ (*beschuldigen*) **jdn ~ herzlos zu sein** accuser qn d'être sans cœur; **jdn übler Methoden (Gen)** ~ accuser qn d'employer des méthodes malhonnêtes

II. *intr V* *Person*: accuser; *Rede, Bild, Buch*: être une accusation [o dénonciation]; **stumm ~ Bild, Denkmal**: être une accusation muette

anklagend I. *Adj* accusateur(-trice)

II. *Adv* *ansehen* d'un air accusateur; *formulieren, gestalten* sur un ton accusateur; ~ **die Stimme erheben** prendre un ton accusateur **Anklageprinzip** *nt* JUR principe *m* d'accusation **Anklagepunkt** *m* chef *m* d'accusation

Ankläger(in) *m(f)* accusateur(-trice) *m(f)*; **öffentlicher** ~ ministère *m* public

Anklagesatz *m* JUR inculpation *f* **Anklageschrift** *f* acte *m* d'accusation **Anklageverfahren** *nt* JUR procédure *f* accusatoire

Anklagevertreter(in) *m(f)* JUR ≈ procureur *m* de la République **Anklagevertretung** *f* JUR ≈ procureur *m* de la République

Anklagezustellung *f* JUR signification *f* de l'acte d'accusation

anklammern I. *tr V* ① **ein Blatt Papier an etw** (*Akk* o *Dat*) ~ accrocher [o fixer] une feuille à qc

② (*mit Wäscheklammern aufhängen*) accrocher

II. *r V* **sich an jdn/etw** ~ *Kind, Ertrinkender*: s'agripper à qn/qc

Anklang *m* ① *kein Pl* (*Zustimmung*) accueil *m* favorable, écho *m* [favorable]; **bei jdm ~ finden** *Person*: avoir du succès auprès de qn; *Vorschlag, Plan, Film*: être bien accueilli(e) [par qn]; **wenig ~ bei den Lesern finden** avoir peu d'écho auprès des lecteurs

② (*Reminiszenz*) ~ **an jdn/etw** référence *f* à qn/qc

ankleben I. *tr V* + *haben* coller; **etw an etw** (*Akk*) ~ coller qc sur qc

II. intr V + sein am Nudelholz ~ Teig: attacher au rouleau à pâtisserie

Ankleidekabine *f* (im Schwimmbad) cabine *f* [de bain]; (im Kaufhaus) cabine *f* d'essayage; (beim Arzt) cabine *f* [pour se changer]

an kleiden **I. tr V** *geh* vêtir (*littér*)

II. r V *geh* **sich** ~ s'habiller; **können Sie mir bitte beim Ankleiden helfen?** pouvez-vous m'aider à me vêtir s'il vous plaît? (*littér*)

Ankleideraum *m* eines Schwimmbads, Sportclubs vestiaire *m*; eines Geschäfts cabine *f* d'essayage

an klicken *tr V* INFORM cliquer sur

an klingeln *tr V* *fam* appeler [o bigophoner *fam*] chez

an klingen *intr V* *unreg* + *sein* ① (*erinnern*) rappeler; **an etw** (*Akk*) ~ rappeler qc

② (*spürbar werden*) **in etw** (*Dat*) ~ Anklage, Vorwürfe, Wünsche: transparaître dans qc; **einen Vorwurf in seinen Worten ~ lassen** laisser transparaître un reproche dans ses propos

an klopfen *intr V* ① frapper; **an die [o der] Tür** ~ frapper à la porte

② *fam* (*vorfühlen*) **bei jdm** ~ tâter le terrain auprès de qn; **wegen der Wohnung beim Eigentümer** ~ aller voir le propriétaire pour l'appartement

an knabbern *tr V* *fam* grignoter

an knacksen **I. r V** *fam* **sich** (*Dat*) **den Arm/Fuß** ~ se faire une fêlure au bras/pied

II. tr V *fam* ébranler; **angeknackst sein** *Person*: être patraque [o mal fichu(e)] (*fam*); *Gesundheit*: être chancelant(e)

an knippen *tr V* *fam* allumer

an knöpfen *tr V* boutonner; **Träger an eine [o einer] Hose** ~ mettre des bretelles à un pantalon

an knoten *tr V* nouer, attacher *Seil*

an knüpfen **I. tr V** ① (*befestigen*) attacher *Band, Schnur*

② (*aufnehmen*) nouer *Beziehung, Freundschaft*

II. intr V an alte Zeiten ~ renouer avec le passé

Anknüpfung <-, -en> *f* JUR rattachement *m*; **akzesessorische/selbstständige** ~ rattachement accessoire/indépendant

Anknüpfungsgegenstand *m* JUR objet *m* du rattachement **Anknüpfungsgrund** *m* JUR cause *f* du rattachement

Anknüpfungsmerkmal *nt* JUR caractéristique *f* du rattachement **Anknüpfungsmoment** *nt* JUR circonstance *f* de rattachement

Anknüpfungspunkt *m* motif *m*; (*für ein Gespräch*) point *m* de départ

an knurren *tr V* grogner après

an ködern *tr V* ANGELN **einen Wurm** ~ amorcer l'hameçon avec un ver; **dieser Haken ist zum Anködern** cet hameçon sert à appâter

an kommen *unreg* **I. intr V + sein** ① (*das Ziel erreichen*) *Person, Zug, Flugzeug*: arriver

② (*gebracht werden*) *Brief, Paket, Sendung*: arriver [à destination]; **bei jdm** ~ parvenir à qn

③ (*anlangen, sich vorarbeiten zu*) **bei etw** ~ [en] arriver à qc; **ich bin beim vierten Kapitel angekommen** j'en suis au quatrième chapitre

④ *fam* (*sich nähern*) rappliquer (*fam*)

⑤ *fam* (*Anklang finden*) **bei jdm** ~ *Idee, Neuerung*: être bien accueilli(e) par qn; *Mode, Witz, Schlagert*: avoir du succès auprès de qn; **nicht ~ / nicht gut** ~ faire un bide (*fam*); **das wird nicht ~!** ça ne prendra pas!

⑥ *fam* (*Eindruck machen*) **bei jdm** ~ / **gut** ~ avoir la cote auprès de qn (*fam*); **mit der Masche kommst du bei mir nicht an!** ça ne marche pas, ça, avec moi! (*fam*)

⑦ (*sich durchsetzen, sich behaupten*) **gegen jdn** ~ [**können**] [arriver à] s'imposer face à qn; (*sich verteidigen können*) [pouvoir] avoir le dessus sur qn; **gegen Vorurteile** ~ venir à bout des préjugés; **gegen eine Gewohnheit** ~ [**können**] [arriver à] se défaire d'une habitude; **gegen das Rauchen** ~ [**können**] [arriver à] cesser de fumer

⑧ *fam* (*behelligen*) **jdm mit einem Vorschlag** ~ venir trouver qn avec une proposition; [**jdm**] **wieder mit dem alten Thema** ~ revenir à la charge [auprès de qn] avec le vieux sujet

⑨ (*angenommen werden*) **bei jdm** ~ être pris(e) chez qn

II. *intr V unpers + sein* ① (*wichtig sein*) **es kommt darauf an, dass** il importe que + *subj*; **es kommt auf jede Sekunde an** chaque seconde importe [o compte]; **hierbei kommt es auf Geschicklichkeit an** ce qui importe [o ce qui compte] alors, c'est d'être habile; **auf eine Stunde mehr oder weniger kommt es jetzt auch nicht mehr an!** on n'en est plus à une heure près, maintenant!

② (*abhängig sein*) **es kommt auf jdn/etw an** cela dépend de qn/qc; **es kommt darauf an, ob ...** cela dépend si ...; **wollen Sie kaufen? – Hm, das kommt darauf an!** vous voulez acheter? – hm, il faut voir [o ça dépend]!

► **es darauf ~ lassen** *fam* risquer le coup (*fam*); **es auf etw (Akk) ~ lassen** *fam* se laisser embarquer dans qc; **lassen wir es doch mal auf einen Versuch ~!** tentons le coup!

III. *tr V + sein geh* **jdn hart [o schwer]** ~ s'avérer dur(e) [o difficile] pour qn; **es kommt sie hart an, keine Arbeit mehr zu haben** il est dur pour elle de ne plus avoir de travail

Ankömmling ['ankœmlɪŋ] <-s, -e> *m* arrivant(e) *m(f)*

ankoppeln I. *tr V* atteler, accrocher *Waggon*

II. *intr V an etw (Akk) ~ Raumfähre*: arrimer à qc

ankotzen *tr V fam (anwidern)* faire gerber (*fam*)

ankreiden ['ankraɪdn̩] *tr V* reprocher; **jdm etw** ~ reprocher qc à qn; **ich will dir das nicht weiter** ~ je ne vais pas continuer à t'en vouloir; **das darfst du mir nicht als Schwäche** ~ n'interprète pas cela comme [étant] de la faiblesse de ma part

ankreuzen *tr V* cocher

ankündigen I. *tr V* annoncer *Person, Veranstaltung, Film*; **jdm seinen Besuch** ~ annoncer sa visite à qn; **jdn als besonderen Gast** ~ annoncer qn comme étant un invité particulier; **für den 6. Mai angekündigt sein** *Konzert*: être prévu(e) pour le 6 mai

II. *r V* ① **sich bei jdm** ~ *Person*: s'annoncer auprès de qn

② (*sich andeuten*) **sich durch etw** ~ *Jahreszeit, Krankheit*: s'annoncer par qc

Ankündigung *f* ① *kein Pl (das Ankündigen)* annonce *f*; **Besucher empfängt sie nur nach vorheriger** ~ elle ne reçoit les visiteurs que s'ils se sont préalablement annoncés

② (*Vorzeichen*) *einer Katastrophe, Sturmflut* signe *m* avant-coureur

Ankunft ['ankunft, selten *Pl*: 'ankynftə] <-, Ankünfte> *f* arrivée *f*; **seine ~ am Bahnhof/in Toulouse** son arrivée à la gare/à Toulouse; **bei ~ des Zuges** lors de l'entrée [du train] en gare; **die ~ des Zuges verzögert sich um zehn Minuten** le train a un retard de dix minutes

Ankunftsgleis *nt* voie *f* d'arrivée **Ankunftshalle** *f* hall *m* d'arrivée **Ankunftstafel** *f* tableau *m* des arrivées **Ankunftstag** *m* jour *m* d'arrivée **Ankunftstermin** *m* date *f* d'arrivée **Ankunftszeit** *f* heure *f* d'arrivée

ankuppeln *tr V* atteler; **den Anhänger an den Wagen** ~ atteler la remorque à la voiture

ankurbeln *tr V* ① relancer *Wirtschaft, Konjunktur*

② (*in Gang setzen*) **den Motor** ~ mettre le moteur en marche

Ankurbelung <-, -en> *f* *der Wirtschaft, Konjunktur* relance *f*

Ankurbelungskredit *m* ÖKON crédit *m* de relance **Ankurbelungspolitik** *f* politique *f* de relance [de l'économie]

Anl. *Abk von Anlage*

anlächeln *tr V* sourire à

anlachen I. *tr V* ① (*lachend ansehen*) **jdn** ~ *Person*: regarder qn en riant

② (*freundlich stimmen*) **jdn** ~ *Himmel, Sonne*: sourire à qn

II. *r V* ① **sich** ~ se regarder en riant

② *fam (anbändeln mit)* **sich (Dat) eine Freundin** ~ draguer une copine (*fam*)

Anlage ['anlagə] <-, -n> *f* ① (*Produktionsgebäude*) site *m*, complexe *m*

② *kein Pl (das Schaffen) eines Stausees construction f; einer Grünfläche, eines Parks aménagement m*

③ *(Grünanlage) espace m vert*

④ *(Sportanlage) complexe m sportif, installations fpl sportives f*

⑤ *(Militäreinrichtung) site m*

⑥ *(Stereoanlage) chaîne f hi-fi*

⑦ *(Telefonanlage) standard m [téléphonique]*

⑧ *(technische Vorrichtung, Einrichtung) installation f; sanitäre ~n installations sanitaires*

⑨ *(Kapitalanlage) placement m, investissement m; durch Vermögenswerte gesicherte ~ placement garanti par des éléments d'actif; ~ suchend Kapital en quête d'emploi*

⑩ *(Briefbeilage) annexe f; (E-Mail-Beilage) attachment m; als [o in der] ~ en annexe; als ~ erhalten Sie unsere Preisliste recevez ci-joint nos tarifs en vigueur*

⑪ *meist Pl (Veranlagung) [pré]dispositions fpl; das ist eine erbliche ~ c'est héréditaire, c'est congénitale; die ~ zur Dickleibigkeit haben avoir les dispositions pour être obèse*

⑫ *kein Pl (Gliederung) eines Romans, Theaterstücks plan m*

Anlageabschreibung *f* ÖKON amortissement *m*

des installations **Anlageberater(in)** *m(f)* conseiller *m* financier/conseillère *f* financière

Anlageberatung *f* (Anlagehinweis) conseil *m* en placement

Anlagefonds *m* FIN fonds *m* d'investissement

Anlageform *f* FIN type *m* de placement

Anlagegeschäft *nt* FIN opération *f* de placement

Anlagegesellschaft *f* FIN société *f* d'investissement

Anlagegrundsätze *Pl* ÖKON directives *fpl* de placement

Anlagekapital *nt* actif *m* immobilisé

Anlagenbau *m* *kein Pl* construction *f* d'équipements

Anlagenfinanzierung *f* financement *m* des équipements

Anlagepapier *nt* FIN, ÖKON titre *m* de placement

anlagern *r* *V* **sich** ~ se fixer; **sich an etw (Akk)** ~ se fixer à qc

Anlagerung <-, -en> *f* CHEM ① (das Ansichbinden) fixation *f*

② (das Sichanlagern) réticulation *f*

Anlageschwund *m* FIN désinvestissement *m*

Anlagestrategie *f* FIN stratégie *f* de placement

Anlagevermögen *nt* FIN capital *m* investi; **bewegliches/unbewegliches** ~ investissements *mpl*

mobiliers/immobiliers; ~ **zum Anschaffungswert**

actif *m* immobilisé à sa valeur d'acquisition; ~ **zum**

Nettobuchwert actif immobilisé à sa valeur comptable net

Anlagewert *m* FIN valeur *f* de placement

Anlagezwecke *Pl* FIN objectifs *mpl* de placement

anlanden I. *tr* *V* + **haben etw am Kai** ~ débarquer qc au quai

II. *intr* *V* + **sein Flugzeug**: atterrir à l'aéroport; **am Kai** ~ *Jacht*: accoster

anlangen I. *tr* *V* + **haben** ① (betreffen) concerner; **was Ihren Kollegen anlangt, ...** en ce qui concerne votre collègue, ...

② SDEUTSCH (anfassen) toucher

II. *intr* *V* + **sein** *geh* arriver

Anlass^{RR} <-es, Anlässe>, **Anlaß**^{ALT} ['anlas, *Pl*:

'anlesə] <-sses, Anlässe> *m* ① (Grund) motif *m*, raison *f*;

ein/kein ~ **zur Freude sein** constituer/ne pas constituer une raison [o un motif] pour se réjouir;

es besteht kein ~ **zur Beunruhigung** il n'y a pas lieu de s'inquiéter;

jdm ~ **geben sich zu ärgern** donner à qn l'occasion de se fâcher;

einen ~/**keinen** ~ **haben etw zu tun** avoir des raisons/ne pas avoir de raison [o avoir un motif/ne pas avoir de motif] de faire qc;

was für einen ~ **sollte ich haben mich so zu verhalten?** quelle raison [o quel motif] aurais-je de me conduire ainsi?;

aus einem bestimmten ~ pour une certaine raison; **aus besonderem** ~ pour une raison particulière

② (Gelegenheit, Veranlassung) occasion *f*; **aus** ~

des Todestags der Dichterin à l'occasion de la mort de la poétesse;

für jdn ein ~ **sein etw zu tun** être l'occasion pour qn de faire qc;

ein Ereignis zum ~ **nehmen etw zu tun** profiter d'un événement pour faire qc;

dieser Vorfall wurde zum ~

genommen ihr zu kündigen cet incident fut pris comme motif pour la congédier; **beim geringsten** ~ à tout bout de champ, pour un oui ou pour un non; **aus gegebenem** ~ puisque l'occasion en est/était/... donnée

③ (*Veranstaltung*) **ein festlicher ~ sein** être l'occasion de festivités; **ein Kleid für feierliche Anlässe** une robe pour les grandes occasions; **sich dem ~ entsprechend kleiden** s'habiller pour la circonstance

anlassen *unreg I. tr V* ① [faire] démarrer *Auto*; **beim Anlassen** au démarrage

② *fam (anbehalten)* garder *Mantel, Schuhe*

③ *fam (nicht abstellen, nicht ausmachen)* laisser tourner *Motor*; laisser brûler *Kerze*; **das Licht/den Fernseher** ~ laisser la lumière/télé allumée

II. *r V fam* **sich gut/schlecht** ~ *Geschäft, Umsatz, Tag*: s'annoncer [o se présenter] bien/mal

Anlasser ['anlase] <-s, -> *m* démarreur *m*

anlässlich^{RR}, anläßlich^{ALT} ['anleslic] *Präp + Gen* à l'occasion de; ~ **der Olympiade** à l'occasion des Jeux olympiques

anlasten *tr V* reprocher; **jdm etw** ~ reprocher qc à qn; **sein Fehlen wurde ihm als mangelndes Interesse angelastet** son absence lui a été reprochée comme étant une marque de désinté-rêt

Anlauf *m* ① *SPORT* élan *m*; ~ **nehmen** prendre de l'élan; **mit/ohne** ~ avec/sans élan

② (*Versuch*) **essai** *m*; **im [o beim] ersten/zweiten** ~ du premier/second coup, à la première/second tentative; **[noch] einen ~ machen** essayer encore une fois

Anlaufdividende *f* *FIN* dividende *m* initial

anlaufen *unreg I. intr V + sein* ① (*beginnen*) *Saison, Verhandlungen*: commencer, débiter

② (*herauskommen*) *Film*: sortir

③ (*Anlauf nehmen*) prendre de l'élan [o son élan]

④ (*beschlagen*) *Brille, Spiegel*: s'embuer

⑤ (*die Gesichtsfarbe, Hautfarbe ändern*) **rot** ~ devenir rouge; **blau** ~ devenir tout(e) bleue

⑥ (*oxidieren*) *Metall*: s'oxyder; **schwärzlich** ~ noircir

II. *tr V + haben* faire escale dans *Bucht, Hafen*; **San Francisco** ~ *Schiff*: faire escale à San Francisco

Anlaufkosten *Pl* *ÖKON* coûts *mpl* de lancement

Anlaufkredit *m* *FIN* crédit *m* de démarrage [o lancement] **Anlaufstelle** *f* lieu *m* d'accueil **Anlaufzeit** *f*

① (*Vorbereitungszeit*) temps *m* de mise en train; **nach einigen Wochen** ~ après quelques semaines de mise en train ② (*Warmlaufzeit*) *eines Motors* temps *m* de chauffage

Anlaut *m* son *m* initial; **im** ~ en position initiale

anläuten *tr, intr V* *SDEUTSCH, CH* **jdn** ~, **[bei] jdm** ~ téléphoner [o passer un coup de fil] à qn

Anlegebrücke *f* embarcadère *m*, appontement *m*

Anlegeleiter *f* échelle *f* [simple] **Anlegemanöver** *nt* manœuvre *f* d'accostage

anlegen *I. tr V* ① *a. INFORM* (*erstellen*) constituer *Akte, Kartei*; établir *Liste, Statistik*; créer *Verzeichnis*

② aménager *Beet, Garten*

③ (*ansammeln*) constituer *Vorräte, Vorratslager*

④ *FIN* **sein Vermögen in Aktien/Gold** ~ investir [o placer] ses biens en actions/or

⑤ (*ausgeben*) **tausend Euro für etw** ~ mettre mille euros dans qc; **was wollen Sie [dafür] ~?** vous voulez [y] mettre combien?

⑥ (*beabsichtigen*) **es auf einen Skandal** ~ se fixer un scandale comme but; **es auf einen Streit** ~ chercher une dispute

⑦ (*anlehnen*) mettre *Leiter*

⑧ (*hinlegen*) appliquer *Lineal, Wasserwaage*

⑨ (*dazulegen*) [dis]poser *Karte, Dominostein*

⑩ *geh (anziehen, antun)* mettre *Kleidungsstück, Schmuck*

⑪ (*ausrichten*) **ein Projekt auf sechs Jahre** ~ concevoir un projet pour six ans; **der Roman ist auf etwa 400 Seiten angelegt** le roman doit faire environ 400 pages

II. *intr V* ① **im Hafen** ~ faire escale dans le port; **am Kai** ~ accoster le quai

② (*zielen*) mit einem Gewehr auf jdn ~ mettre qn en joue avec un fusil

③ SPIEL jouer; **kannst du ~ oder nicht?** tu peux jouer ou pas?

III. *r V* sich mit jdm ~ entrer en conflit avec qn

Anlegen <-s; kein Pl> *nt* ① (*das Landen, Festmachen*) eines Schiffs, Boots *accostage f*

② (*das Gestalten*) eines Parks, Beets *aménagement m*

③ (*das Erstellen*) einer Akte, Kartei *constitution f*; einer Liste, Statistik *établissement m*; eines Verzeichnisses *création f*

Anlegeplatz *m* embarcadère *m*, débarcadère *m*

Anleger(in) <-s, -> *m(f)* investisseur(-euse) *m(f)*

Anlegerschutz *m* protection *f* de l'investisseur

Anlegestelle *f* s. **Anlegeplatz**

anlehnen I. *tr V* ① **an etw (Akk)** ~ poser qc contre qc

② (*offen lassen*) **das Fenster** ~ laisser la fenêtre entrouverte [*o* entrebâillée]

II. *r V* ① **sich an jdn/etw** ~ s'appuyer contre qn/qc

② (*sich orientieren*) **sich an etw (Akk)** ~ *Bearbeitung, Inszenierung*: s'inspirer de qc

Anlehnung <-, -en> *f* ① (*Nachahmung*) **die ~ an jdn/etw** les emprunts *mpl* à qn/qc

② (*Orientierung*) **in ~ an jdn/etw** en référence à qn/qc

③ (*Halt*) ~ **suchen** avoir besoin de sentir quelqu'un près de soi

Anlehnungsbedürfnis *nt* besoin *m* de se sentir entouré(e)

anlehnungsbedürftig *Adj* qui a besoin de se sentir entouré(e); ~ **sein** avoir besoin de se sentir entouré(e)

anleiern *tr V* *fam* goupiller (*fam*)

Anleihe ['anlaɪə] <-, -n> *f* emprunt *m*; **eine ~ aufnehmen** contracter un emprunt; **eine ~ unterbringen** [*o* **platzieren**] placer un emprunt; ~ **n der öffentlichen Hand** emprunts du secteur public

Anleiheagio *nt* prime *f* d'émission d'un emprunt

Anleiheemission *f* émission *f* d'un emprunt

Anleihekapi-tal *nt* capital *m* d'emprunt

Anleihepapier *nt* FIN titre *f* d'emprunt

Anleiherendite *f* FIN rendement *m* d'un/de l'emprunt

Anleihe-schuld *f* FIN dette *f* d'un/de l'emprunt

Anleiheumlauf *m* FIN obligations *fpl* en circulation

Anleiheverbindlichkeiten *Pl* FIN dettes *fpl* d'un/de l'emprunt

anleimen *tr V* coller; **ein Stück Holz an etw** ~ coller un morceau de bois à qc

anleiten *tr V* ① (*unterweisen*) instruire; **jdn ~ etw zu tun** apprendre à qn à faire qc

② (*erziehen*) **jdn zur Selbständigkeit/Ordnung** ~ apprendre à qn à être autonome/ordonné(e)

Anleitung *f* ① (*Hinweis, Erläuterung*) notice *f*

② (*Vorschrift*) directives *fpl*

③ (*Leitung, Begleitung*) direction *f*, houlette *f*;

unter [der] ~ seines Bruders sous la direction [*o* la houlette] de son frère

④ JUR (*Anstiftung*) incitation *f*; ~ **zu Straftaten** incitation à la commission d'infractions

Anlernberuf *m* profession *f* à formation accélérée

anlernen *tr V* ① (*einarbeiten*) former; *s. a.* **angelernt**

② *fam* (*aneignen*) **sich (Dat) etw** ~ apprendre sommairement qc

anlesen *tr V* *unreg* ① lire le début de *Zeitung, Buch*; **angelesen** commencé(e)

② (*aneignen*) **sich (Dat) etw** ~ assimiler qc par la lecture; **angelesenes Wissen** savoir livresque

anleuchten *tr V* éclairer

anliefern *tr V* livrer à domicile; **etw** ~ livrer qc à domicile

Anlieferung *f* livraison *f* [à domicile]

anliegen *intr V* *unreg* ① (*anstehen*) *Problem, Tagesordnungspunkt*: être à régler; **was liegt an?** qu'y a-t-il à régler?

② (*sich eng anpassen*) **eng [am Körper]** ~ *Kleid, Hose*: être moulant(e); **zu eng** ~ être trop moulant(e)

③ (*nicht abste-hen*) *Borsten, Haare*: être plaqué(e)

Anliegen <-s, -> *nt* ① (*Bitte*) demande *f*; **ein ~ an jdn haben** avoir une requête [*o* une demande] à adresser à qn; **ich habe ein ~ an dich** j'ai quelque

chose à te demander; **noch weitere** ~? d'autres souhaits?

② (*Angelegenheit*) affaire *f*

anliegend *Adj* ① (*beiliegend*) *Prospekt, Schreiben* ci-joint(e)

② (*angrenzend*) *Flurstück, Grundstück* attenant(e)

③ (*den Körper betonend*) **ein eng ~es Kleid** un robe moulante

④ (*nicht abstehend*) *Haare* plaqué(e)

Anlieger(in) <-s, -> *m(f) riverain(e) m(f)*; ~ **frei!** accès réservé aux riverains!

Anliegergebrauch *m* JUR usage *m* des riverains

Anliegerrecht *nt* droit *m* de riveraineté **Anliegerschutzbestimmung** *f* disposition *f* protectrice des riverains

Anliegerstaat *m* État *m* riverain [o limitrophe] **Anliegerverkehr** *m* circulation *f* des riverains; ~ **frei!** accès réservé aux riverains!

anlocken *tr V* attirer *Käufer, Touristen*; appâter *Tier*

anlöten *tr V* souder

anlügen *tr V* unreg mentir à

Anm. *Abk von Anmerkung*

Anmache <-; kein Pl > *f sl* drague *f* (*fam*)

anmachen *tr V* ① *fam* (*befestigen*) fixer

② (*anstellen*) allumer

③ (*anzünden*) allumer *Ofen, Kamin*; **Feuer** ~ faire du feu

④ (*zubereiten*) assaisonner *Salat*

⑤ *sl* (*interessieren, gefallen*) **jdn total** ~ *Projekt, Film*: intéresser vachement qn (*fam*); **das macht mich nicht besonders an** ça ne m'intéresse pas des masses (*fam*)

⑥ *sl* (*flirten, ansprechen*) draguer (*fam*)

⑦ *sl* (*rüde ansprechen*) **jdn** ~ prendre qn à partie

anmahnen *tr V* réclamer *Geld, Bezahlung*; exiger *Maßnahme, Reaktion*

anmalen I. *tr V* ① (*bemalen, anstreichen*) peindre

② *fam* (*schminken*) **sich (Dat) die Nägel/Lippen** ~ se foutre du vernis sur les ongles/du rouge à lèvres (*fam*); **sich (Dat) die Augenbrauen [schwarz]** ~ se maquiller les sourcils [en noir]

II. *r V* *pej fam* **sich** ~ se peinturlurer (*fam*)

Anmarsch *m* kein Pl ① MIL approche *f*; **im ~ auf eine Stadt sein** marcher sur une ville

② (*Marschweg*) marche *f*; **wir haben einen ~ von vier Stunden** nous avons quatre heures de marche

► **im ~ sein** MIL être en marche; *fig fam Person*: rappiquer (*fam*); *Orkan, Unwetter*: approcher

anmarschieren* *intr V + sein* être en marche

anmaßen [*anma:ʃn*] *r V* **sich** ~ se permettre; **sich (Dat) eine Kritik/ein Urteil** ~ se permettre une critique/un jugement; **sich (Dat) ein Recht** ~ s'arroger un droit; **sich (Dat) ~ etw zu tun** se permettre de faire qc; **wasmaßen Sie sich an!** quelle arrogance!

anmaßend *Adj* prétentieux(-euse)

Anmaßung <-; -en > *f* ① prétention *f*; **es wäre ~ so etwas zu behaupten** ce serait présomptueux [o prétentieux] d'affirmer une chose pareille

② JUR usurpation *f*

anmeckern *tr V* *fam* prendre la tête à (*fam*)

Anmeldeberechtigte(r) *f(m)* *dekl wie Adj* JUR (*bei Patenten*) personne *f* ayant qualité pour déposer un brevet

Anmeldeberechtigung *f* JUR (*bei Patenten*) droit *m* de dépôt de brevet

Anmeldebestätigung *f* (*beim Wechsel des Wohnorts*) certificat *m* de domicile

Anmeldebestimmungen *Pl* JUR (*bei Patenten*) dispositions *fpl* relatives au dépôt d'un brevet

Anmeldeformular *nt* formulaire *m* d'inscription

Anmeldefrist *f* délai *m* d'inscription

Anmeldegebühr *f* frais *mpl* d'inscription

anmelden I. *tr V* ① (*ankündigen*) annoncer *Gast, Besucher*; **seinen Besuch bei jdm** ~ annoncer sa visite chez qn; **ich bin angemeldet** j'ai rendez-vous; **angemeldet** *Besuch, Besucher* annoncé(e); *Hotelgast* qui a réservé; *Kunde, Patient* qui a pris rendez-vous

② (*vormerken lassen*) inscrire; **jdn bei einer Schule/zu einem Kurs** ~ inscrire qn à une école/à un cours; **den Wagen zur Reparatur** ~ prendre rendez-vous pour faire réparer la voiture

③ (*polizeilich melden*) déclarer Wohnsitz, Auto, Untermieter

④ (*registrieren lassen*) déclarer Fernseher, Radio; déposer Patent; **ein Gewerbe beim Finanzamt** ~ déclarer une activité professionnelle au fisc

⑤ (*geltend machen*) faire valoir Anspruch, Recht; exprimer Bedenken, Bedürfnis, Wunsch

⑥ INFORM ouvrir Sitzung

II. r V ① (*ankündigen*) **sich** ~ annoncer sa venue; **sich zu einem Besuch bei jdm** ~ annoncer sa visite à qn

② (*sich eintragen lassen*) **sich zu einem Kurs** ~ s'inscrire à un cours

③ (*einen Termin vereinbaren*) **sich** ~ prendre rendez-vous; **sich beim Zahnarzt** ~ prendre un rendez-vous chez le dentiste

④ (*sich polizeilich melden*) **sich in Stuttgart** ~ déclarer son domicile à Stuttgart

Anmeldepflicht *f* JUR obligation *f* de déclaration

anmeldepflichtig [-pflīçtīç] *Adj* JUR soumis(e) à l'obligation de déclaration

Anmelder(in) <-, -> *m(f)* (*Patentanmelder*) personne *f* qui dépose un brevet

Anmeldeschluss^{RR} *m* [date *f* de] clôture *f* des inscriptions **Anmeldestelle** *f* JUR (*für Patente*) office *m* de dépôt **Anmeldeverfahren** *nt* JUR (*bei Patenten*) procédure *f* de dépôt

Anmeldung *f* ① *kein Pl* (*Ankündigung*) eines Besuchs, der Ankunft annonce *f*

② (*Terminvereinbarung*) **ohne** ~ **können Sie Herrn Braun nicht sprechen** vous ne pouvez pas rencontrer M. Braun sans avoir pris rendez-vous; **bitte lassen Sie keinen Besucher ohne** ~ **zu mir vor** n'introduisez aucun visiteur sans m'avoir prévenu

③ (*Einschreibung, Teilnahmeerklärung*) inscription *f*; **wie viele ~ en zur Konferenz liegen vor?** combien de personnes ont déclaré vouloir assister à la conférence?

④ a. JUR (*Registrierung*) eines Einwohners, Fahrzeugs enregistrement *m*; eines Fernsehapparats, Radiogeräts déclaration *f*; eines Patents dépôt *m*; ~ **einer Marke zur Eintragung** déclaration [o dépôt] d'une marque; ~ **zum Handelsregister** inscription *f* au registre du commerce et des sociétés; **schwebende/anhängige** ~ inscription provisoire/en attente; **summarische** ~ déclaration sommaire

⑤ (*Anmelderaum*) einer Arztpraxis secrétariat *m*; einer Klinik admissions *fpl*, service *m* des admissions

⑥ a. JUR (*Geltendmachung*) einer Konkursforderung déclaration *f*; ~ **von Ansprüchen** revendication *f* de prétentions

⑦ INFORM einer Sitzung ouverture *f*

Anmeldungsgegenstand *m* JUR objet *m* de la déclaration **anmeldungsgemäß** JUR I. *Adj* conforme à la déclaration II. *Adv* conformément à la déclaration **Anmeldungsstau** *m* JUR retard *m* d'inscription **Anmeldungsunterlagen** *Pl* JUR formulaires *mpl* d'inscription

anmerken *tr V* ① (*ansehen*) **jdm seine Verlegenheit/Verwirrung** ~ remarquer de la gêne/du désarroi chez qn; **sich (Dat) den Ärger** ~ **lassen** laisser transparaître de la colère; **ich merke dir an, dass du lügst** je remarque chez toi que tu mens

② (*bemerken, äußern*) **etwas/nichts zu etw** ~ faire une remarque/ne faire aucune remarque à propos de qc

③ (*notieren*) **sich (Dat) etw [rot]** ~ noter qc [en rouge]; **etw im Anhang** ~ citer [o mentionner] qc dans l'appendice

Anmerkung <-, -en> *f* ① (*Erläuterung*) commentaire *m*

② (*Fußnote*) note *f*, annotation *f*

③ (*Kommentar*) commentaire *m*

anmieten *tr V form* louer

Anmietung <-, -en> *f* prise *f* en location

anmoderieren* *tr V* RADIO, TV présenter *Sendung*; **einen Beitrag** ~ présenter un reportage

anmotzen *tr V fam* **jdn** ~ traiter qn de tous les noms (*fam*)

anmustern *tr, intr V s. anheuern*